



WYDZIAŁ POLICJI W CHICAGO

PLAN UDOSTĘPNIANIA USŁUG JĘZYKOWYCH

STRONA CELOWO POZOSTAWIONA PUSTA

Spis treści

Streszczenie.....	3
Cel	4
Ramy dostępności usług językowych	4
Deklaracja misji Wydziału Policji w Chicago	5
Wizja.....	5
Kluczowe wartości.....	5
Podstawowe definicje.....	5
Podstawa prawna	7
Polityka udostępniania usług językowych Wydziału Policji w Chicago	8
Czteroczynnikowa analiza LEP	8
Czynnik I: liczba lub odsetek osób LEP, którym są świadczone usługi lub mających prawo do usług	9
Czynnik II: częstotliwość, z jaką osoby LEP mają kontakt z Wydziałem	10
Czynnik III: charakter i znaczenie programu, działalności lub usługi dla osób LEP (w tym konsekwencje braku usług językowych lub nieodpowiedniego tłumaczenia ustnego/pisemnego)	10
Czynnik IV: dostępne zasoby Wydziału i koszty zapewnienia różnego typu usług językowych	11
Elementy planu udostępniania usług językowych CPD.....	15
Określenie i tłumaczenie podstawowych dokumentów publicznych zapewnione lub wykonane przez beneficjentów i/lub uczestników programu	15
Szybkie zapewnienie bezpłatnych usług tłumaczeniowych	16
Szkolenie personelu w zakresie polityki udostępniania usług językowych i związanych z nią procedur ..	17
Umieszczanie znaków informujących o dostępności usług językowych w widocznych miejscach	18
Rozpowszechnianie materiałów wielojęzycznych	18
Zaangażowanie społeczności z ograniczoną znajomością języka angielskiego.....	19
Inicjatywy ciągłego doskonalenia dostępności usług językowych	20
Dane kontaktowe planu udostępniania usług językowych.....	21
Załączniki.....	22

STRONA CELOWO POZOSTAWIONA PUSTA

Plan udostępniania usług językowych

Streszczenie

Plan udostępniania usług językowych (Language Access Plan, LAP) Wydziału Policji w Chicago (Chicago Police Department, CPD) to aktualizowany na bieżąco dokument, który opisuje, jak CPD zapewnia dostępność usług językowych osobom, które nie znają języka angielskiego lub mają ograniczoną znajomość języka angielskiego (limited English proficiency, LEP).

Plan udostępniania usług językowych:

- Ocenia potrzeby językowe, wykorzystując dane demograficzne osób LEP, a także dane dotyczące korzystania z tłumaczeń dostarczone przez CPD oraz Biuro Zarządzania Kryzysowego i Komunikacji (Office of Emergency Management Communications, OEMC) w celu uzyskania różnych wskaźników dotyczących języków używanych w całym mieście.
- Identyfikuje wielojęzyczne zasoby CPD, na przykład złożone przez członków Wydziału deklaracje dotyczące znajomości języków obcych, tłumaczenia dokumentów, narzędzia szkoleniowe dla członków Wydziału, dostępność stron internetowych w wielu językach oraz zakrojone na szeroką skalę programy społeczne.
- Stosuje zestawy obserwowalnych zmiennych – dane demograficzne, częstotliwość używania języka, znaczenie programu oraz zasoby, aby zapewnić osobom LEP rzeczywisty dostęp do programów i działań CPD.¹
- Określa procedury operacyjne dotyczące uzyskiwania tłumaczeń ustnych i pisemnych, umieszczania znaków w wielu językach i przekazywania opinii na temat dostępności usług językowych.
- Prezentuje przyszłe projekty, których celem jest niwelowanie różnic między potrzebami i zasobami językowymi.

Zgodnie z sądowo potwierdzoną ugodą, paragraf 64: „w ciągu 180 dni od daty wejścia w życie CPD przeanalizuje i w wymaganym zakresie zaktualizuje swoją politykę udostępniania usług językowych, aby zapewnić rzeczywisty dostęp do programów i usług CPD osobom o ograniczonej umiejętności mówienia, czytania, pisania lub rozumienia w języku angielskim...”²

¹ Te zmienne są interpretowane z wykorzystaniem modelu analizy czteroczynnikowej, zgodnie z wytycznymi Departamentu Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych (United States Department of Justice, DOJ), *What Federal Agencies and Federally Assisted Programs Should Know about Providing Services to LEP individuals*, <https://www.justice.gov/file/1252541/download>.

² Sądowo potwierdzona ugoda to zatwierdzone przez sąd porozumienie. Ta ugoda wymaga, aby Wydział Policji w Chicago (CPD) i Miasto Chicago (Miasto) zreformowały szkolenie, politykę i praktyki w wielu obszarach, takich jak użycie siły, policja środowiskowa, bezstronne utrzymywanie porządku publicznego i wiele innych. Niniejsza ugoda jest dostępna do wglądu na stronie: <http://chicagopoliceconsentdecree.org/wp-content/uploads/2019/02/FINAL-CONSENT-DECREE-SIGNED-BY-JUDGE-DOW.pdf>

Informacje przedstawione w planie udostępniania usług językowych stanowią element analiz i aktualizacji polityki informacyjnej opartej na informacjach zwrotnych. Ponieważ dokument CPD-S02-01-05³ jest aktualizowany, zmiany obejmą także LAP. Wszelkie aktualizacje polityki i procedur CPD w zakresie udostępniania usług językowych będą przesyłane do Niezależnego Organu Nadzorującego (Independent Monitor) (organ nadzorujący (Monitor)) oraz Biura Prokuratora Generalnego stanu Illinois (Office of the Attorney General, OAG), który nadzoruje przestrzeganie ugody sądowej przez Miasto, zgodnie z wymogami jej Części C zatytułowanej „Wdrożenie, egzekwowanie i nadzorowanie”.

Cel

CPD zdaje sobie sprawę ze znaczenia rzeczywistej, dokładnej i efektywnej komunikacji między jego pracownikami i społecznościami, którym służy. W maju 2012 roku opracowano Rozporządzenie specjalne CPD 02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*,⁴ aby określić standardową politykę i procedury operacyjne w zakresie udostępniania usług językowych osobom LEP. W czerwcu 2020 roku, w ramach podjętych działań mających zapewnić zgodność z wydanym przez Miasto „Rozporządzeniem o udostępnianiu usług językowych”, utworzono stanowisko Koordynatora Dostępności Usług Językowych (Language Access Coordinator, LAC), aby umożliwić osobom LEP rzeczywisty dostęp do kluczowych dokumentów i usług publicznych CPD. Niniejszy plan udostępniania usług językowych to aktualizowany dokument, który analizuje bieżącą politykę, protokoły, potrzeby i zasoby mające zapewnić pomoc językową. Prezentowane w nim informacje będą ulegać zmianie w miarę analizowania i aktualizowania polityki i protokołów oraz poprawy dostępności usług i zasobów językowych. Plan analizuje także różne źródła danych lokalnych, zarówno zewnętrznych, jak i wewnętrznych – dane demograficzne osób LEP, połączenia alarmowe oraz rejestry tłumaczy ustnych i pisemnych. Te różne wskaźniki pozwalają ocenić trendy i potrzeby Miasta w zakresie usług językowych. Plan prezentuje przyszłe cele zaspokojenia wymogów dostępności usług językowych, a także misję pokonywania barier językowych i ułatwienia komunikacji z osobami LEP oraz wizję umożliwienia wszystkim ludziom rzeczywistego komunikowania się z policją bez względu na to, jakim językiem się posługują.

Ramy dostępności usług językowych

Wytyczne DOJ zalecają trzy nakładające się na siebie elementy będące podstawą do stworzenia solidnych ram dostępności usług językowych⁵:

- (i) Jasne wytyczne dotyczące polityki.
- (ii) Kompleksowy plan dla całej organizacji.
- (iii) Podstawowe procedury, które przedstawiają i odzwierciedlają politykę i plan.

Plan udostępniania usług językowych CPD zakłada dostosowanie się do wytycznych DOJ, łącząc te trzy integralne części, jak pokazuje wykres na następnej stronie.

³ Rozporządzenie specjalne CPD-S02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*, 31 maja 2012 r.

⁴ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁵ DOJ, *Overcoming Language Access Barriers — Creating Language Access Policies*.

<https://www.justice.gov/crt/video/overcoming-language-barriers-creating-language-access-policies>.



Deklaracja misji Wydziału Policji w Chicago

Służenie naszym społecznościom i zapewnianie ochrony życia, praw oraz majątku wszystkich ludzi w Chicago. Wydział będzie w skoordynowany sposób realizować tę wizję, deklarację misji i kluczowe wartości. Odpowiedź Wydziału na pojawiające się i powtarzające się przestępstwa i zakłócenia porządku będzie kompleksowa i zgodna ze wszystkimi aspektami deklaracji misji.

Wizja

Aby wszyscy mieszkańcy Miasta Chicago byli bezpieczni, wspierani i dumni z Wydziału Policji w Chicago.

Kluczowe wartości⁶

- Profesjonalizm
- Rzetelność
- Odwaga
- Poświęcenie
- Szacunek

Podstawowe definicje

Języki podstawowe – języki, którymi posługują się osoby nieznające języka angielskiego lub osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego, które stanowią 5% całkowitej populacji lub grupę liczącą 10 000 osób, w zależności od tego, która wartość jest mniejsza.

Podstawowe dokumenty publiczne – dokumenty najczęściej przekazywane obywatelom, które zawierają lub podają ważne i niezbędne informacje dotyczące świadczenia podstawowych usług przez Miasto.⁷

⁶ Dodatkowe informacje zawiera Rozporządzenie ogólne G01-01, *Wizja, deklaracja misji i kluczowe wartości*.

Okoliczności wymagające interwencji – sytuacje wymagające natychmiastowego działania, takie jak zagrożenie dla życia, bezpieczeństwa, mienia, ucieczka podejrzanego albo potencjalna utrata lub zniszczenie dowodów (tj. fizyczna utrata mienia, świadka lub ofiary itp.).

Karta identyfikacji języka – dokument CPD-21.171,⁸ karta w wielu językach, która pomaga określić język używany przez osoby LEP. Po pokazaniu tej karty osoba z ograniczoną znajomością języka angielskiego może wskazać tekst o treści „Wskaż swój język. Skontaktujemy się z tłumaczem. Pomoc tłumacza zostanie zapewniona bezpłatnie” w podstawowym języku danej osoby.

Tłumaczenie ustne – ustny przekład informacji wypowiedzianych w jednym języku (źródłowym) na inny język (docelowy) odzwierciedlający to samo znaczenie.

Tłumacz ustny – osoba, która biegle posługuje się językiem angielskim i innym językiem (lub językami) (w tym ASL – amerykańskim językiem migowym) i potrafi biegle, precyzyjnie i obiektywnie używać tych języków na potrzeby tłumaczenia ustnego i/lub a vista.

Usługi językowe – opisuje usługi (takie jak tłumaczenia pisemne i ustne) służące do pokonania bariery komunikacyjnej z osobami, które nie potrafią biegle mówić, czytać ani pisać w języku angielskim i go nie rozumieją.

Informacja o pomocy językowej – informacja w wielu językach umieszczona w strefach publicznych w obiektach Wydziału, która informuje obywateli, że osobom LEP zostanie bezpłatnie zapewniona pomoc tłumacza (CPD-21.126)⁹.

LanguageLine InSight – aplikacja zainstalowana na należącym do Wydziału urządzeniu przenośnym lub komputerze, która umożliwia jej użytkownikowi zapewnienie całodobowego dostępu do certyfikowanych usług tłumaczeń na żądanie w ponad 240 językach, w tym w amerykańskim języku migowym (ASL).

LanguageLine Solutions – upoważniony przez Wydział dostawca usług językowych, który świadczy usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych na całym świecie w ponad 240 językach.

Ograniczona znajomość języka angielskiego (Limited English Proficiency, LEP) – określenie dotyczące osób, których podstawowym językiem nie jest angielski i które mogą mieć ograniczone umiejętności w zakresie czytania, pisania, mówienia i rozumienia treści w języku angielskim. Określenie LEP może dotyczyć określonych sytuacji, gdzie dana osoba może w wystarczającym stopniu znać język angielski, aby funkcjonować w pewnych formach komunikacji (np. mówienie, rozumienie), ale nie potrafi funkcjonować w innych sytuacjach (np. czytanie, pisanie).

⁷ Podstawowe dokumenty publiczne to dokumenty „najczęściej przekazywane obywatelom, które zawierają lub podają ważne i niezbędne informacje dotyczące świadczenia podstawowych usług przez Miasto”.

Zgodnie z wytycznymi Miasta Chicago i Biura ds. Nowych Amerykanów (Office of New Americans, ONA), za podstawowe uważa się następujące dokumenty:

Dokumenty, które udzielają wytycznych.

Dokumenty do programów lub usług, których nieznajomość może być niekorzystna dla mieszkańców.

Płatności na rzecz/od Miasta, na przykład grzywny, odwołania.

Dokumenty dotyczące praw mieszkańców.

Powiadomienia o odmowie lub przyznaniu praw i/lub świadczeń.

Materiały dotyczące bezpieczeństwa.

Materiały poświęcone danej kulturze lub populacji.

Wnioski.

⁸ Wydział Policji w Chicago, CPD-21.171, *Karta identyfikacji języka*.

⁹ Wydział Policji w Chicago, CPD-21.126, *Informacja o pomocy językowej*.

Wielojęzyczny członek Wydziału – niecertyfikowany pracownik Wydziału Policji w Chicago, który zadeklarował znajomość języków obcych w mowie, piśmie, czytaniu i słuchaniu, wypełniając formularze CPD-11.611¹⁰ i/lub CPD-62.326.¹¹

Lista wielojęzycznych członków Wydziału – lista wielojęzycznych pracowników CPD, którzy mogą zostać poproszeni o tłumaczenie ustne nie wymagające certyfikacji. Ta lista jest regularnie aktualizowana i dostępna dla wszystkich członków Wydziału w intranecie CPD.

Język podstawowy – język ojczysty osoby lub język, w którym osoba komunikuje się najsprawniej.

Tłumaczenie a vista – ustny przekład tekstu napisanego w jednym języku na inny język.

Tłumaczenie pisemne – zastąpienie tekstu napisanego w jednym języku (źródłowym) na równoznaczny tekst pisany w innym języku (docelowym).

Podstawa prawna

- A. Wydany przez Biały Dom nakaz wykonawczy 13166 „Poprawa dostępu do usług dla osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego” (Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency) zobowiązuje każdą instytucję otrzymującą federalną pomoc finansową do opracowania i wdrożenia systemu, za pomocą którego osoby LEP mogą rzeczywiście korzystać z tych usług zgodnie z podstawową misją danej instytucji i bez jej nadmiernego obciążania.¹²
- B. Ustęp VI ustawy o prawach obywatelskich 1964, 42 U.S. Code § 2000d. „Żadna osoba w Stanach Zjednoczonych nie będzie wykluczona z udziału, pozbawiona świadczeń lub poddawana dyskryminacji z powodu rasy, koloru skóry lub pochodzenia narodowego w żadnym programie lub działaniu otrzymującym federalną pomoc finansową”.¹³
- C. Rozdział 2-40 Kodeksu Miejskiego Miasta Chicago – Ogólnomiejski dostęp do usług językowych w celu zapewnienia efektywnego świadczenia usług przez Miasto. „Wszystkie Wydziały Miasta, które świadczą bezpośrednie usługi publiczne, zapewnią rzeczywisty dostęp do takich usług, podejmując uzasadnione kroki w zakresie opracowania i wdrożenia właściwych dla danego wydziału planów udostępniania usług językowych dla osób LEP”.¹⁴

¹⁰ Wydział Policji w Chicago, CPD-11.611, *Informacja o zmianie danych pracownika*.

¹¹ Wydział Policji w Chicago, CPD-62-326, *Formularz wprowadzania danych pracownika*.

¹² Zgodnie z punktem 180 przepisów federalnych, *Executive Order 13166, Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency*, 11 sierpnia 2000 r. <https://www.justice.gov/crt/federal-coordination-and-compliance-section-180>.

¹³ Kodeks Stanów Zjednoczonych, Ustęp IV, Ustawa 42, Rozdział 21, Prawa obywatelskie, Podrozdział V – Programy mające wsparcie federalne. <https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2008-title42/html/USCODE-2008-title42-chap21-subchapV.htm>. Należy zwrócić uwagę, że inne traktowanie osoby z powodu jej umiejętności mówienia, czytania, pisania lub rozumienia w języku angielskim może być rodzajem dyskryminacji na tle pochodzenia narodowego.

¹⁴ Kodeks Miejski Miasta Chicago, Rozdział 2-240-020, *Language Access Plans*. https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2442464#JD_2-40-020

Polityka udostępniania usług językowych Wydziału Policji w Chicago

Rozporządzenie specjalne CPD-S02-01-05,¹⁵ Część II,¹⁶ określa politykę CPD w zakresie świadczenia usług osobom LEP (cała część jest podana poniżej):

- A. Wydział Policji w Chicago i jego członkowie zapewnią profesjonalne, pełne szacunku i uprzejmości usługi policji wszystkim osobom, w równym stopniu i obiektywnie, a także podejmą uzasadnione kroki, aby zapewnić usługi Wydziału wszystkim napotkanym osobom bez względu na ich umiejętność mówienia, czytania, pisanie lub rozumienia w języku angielskim. Członkowie Wydziału nie będą okazywać żadnych uprzedzeń ani dyskryminować ze względu na rasę lub kulturę osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP).
- B. Zgodnie z prawem federalnym, egzekwowanie prawa imigracyjnego generalnie leży w gestii amerykańskich służb imigracyjnych i celnych oraz deportacji (Immigration and Customs Enforcement oraz Enforcement and Removal Operations, ICE ERO) i nie należy do obowiązków policji stanowej lub lokalnej.
- C. Członkowie Wydziału nie będą uczestniczyć w egzekwowaniu prawa imigracyjnego ani pomagać w egzekwowaniu federalnego prawa imigracyjnego. Członkowie Wydziału będą nadal przestrzegać procedur określonych w Rozporządzeniu S06-14-03 „Reagowanie na incydenty dotyczące statusu obywatelstwa”¹⁷, a także przestrzegać postanowień rozporządzenia o egzekwowaniu praw imigracyjnych (Welcoming City Ordinance) Miasta Chicago.¹⁸ **WYJĄTEK:** Nie wyklucza to reagowania i podejmowania działań policyjnych przez członków Wydziału w razie wystąpienia bieżącego zagrożenia dla bezpieczeństwa publicznego lub w odpowiedzi na domniemane¹⁹ naruszenia Zbioru Praw stanu Illinois lub Kodeksu Miejskiego Miasta Chicago²⁰.
- D. Osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP), które chcą skorzystać z usług Wydziału, będą miały zapewniony szybki rzeczywisty dostęp do usług policyjnych, w tym do bezpłatnych usług tłumaczeniowych, w celu zapewnienia odpowiedniej komunikacji w czasie zdarzenia.
- E. Członkowie Wydziału mający kontakt z osobami z ograniczoną znajomością języka angielskiego będą korzystać z certyfikowanych tłumaczy za pomocą aplikacji LanguageLine InSight, aby doprowadzić do odpowiedniego zakończenia zdarzenia, w tym, m.in. w czasie kontaktów ze społecznością, wstępnych dochodzeń i przesłuchań po aresztowaniu (tj. odczytania praw).

Czteroczynnikowa analiza LEP

Podczas opracowywania wytycznych dotyczących udostępniania usług językowych osobom LEP CPD stosuje model „Analizy czteroczynnikowej”²¹ DOJ.

¹⁵ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

¹⁶ Ibid, Część II przytoczona dosłownie.

¹⁷ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne S06-14-03, „Reagowanie na incydenty dotyczące statusu obywatelstwa”.

¹⁸ Kodeks Miejski Miasta Chicago, Rozdział 2-173, rozporządzenie o egzekwowaniu praw imigracyjnych (Welcoming City Ordinance). Wyjaśnia, że Wydział Policji w Chicago nie odpowiada za egzekwowanie naruszeń prawa imigracyjnego w imieniu służb imigracyjnych i celnych (ICE).

¹⁹ Zgromadzenie Ogólne stanu Illinois, Zbiór Praw stanu Illinois, <https://www.ilga.gov/legislation/ilcs/ilcs.asp>.

²⁰ Kodeks Miejski Miasta Chicago, https://codelibrary.amlegal.com/codes/chicago/latest/chicago_il/0-0-0-2438966.

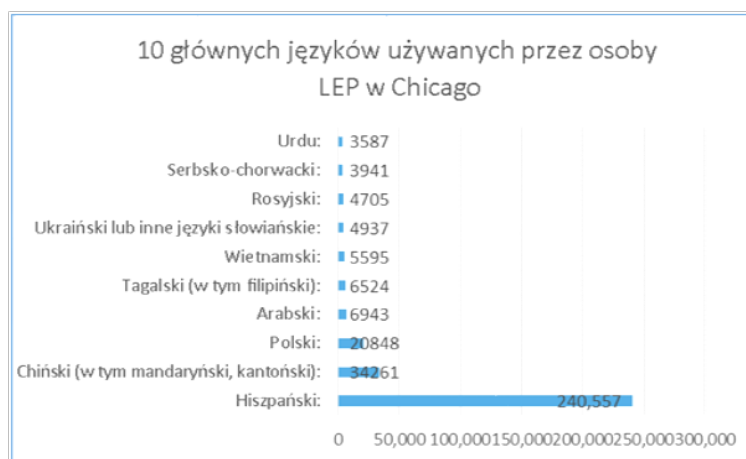
²¹ Departament Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych, „Nakaz wykonawczy 13166. Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency”, zaktualizowany 19 grudnia 2020 r.

Czynnik I: liczba lub odsetek osób LEP, którym są świadczone usługi lub mających prawo do usług

CPD służy wszystkim ludziom w Mieście Chicago. Dlatego stosując się do wytycznych polityki, które nakazują²² zapewnienie pomocy językowej w języku używanym przez 5% całkowitej populacji lub grupę liczącą 10 000 osób (w zależności od tego, która wartość jest mniejsza), korzystamy z danych osób LEP uzyskanych w Środowiskowych Badaniach Społecznych w Stanach Zjednoczonych (American Community Survey, ACS)²³.

Według Środowiskowych Badań Społecznych w Stanach Zjednoczonych 2019 przeprowadzonych przez Biuro Spisu Ludności Stanów Zjednoczonych, szacowana liczba mieszkańców Chicago mających 5 lat i starszych wynosi 2 531 162. 895 246 (35%) używa w domu innego języka niż angielski.²⁴ Część z tych osób mówi po angielsku „gorzej niż bardzo dobrze”. Tę grupę klasyfikuje się jako LEP.

Jak wynika z danych sumarycznych dla każdej populacji LEP dla danego języka, główną grupą LEP obsługiwaną przez pracowników CPD są osoby hiszpańskojęzyczne, następnie chińskojęzyczne i polskojęzyczne. Występują trzy języki, w których mówi więcej niż 10 000 osób LEP i tylko w jednym z tych języków (hiszpańskim) mówi ponad 5% całej populacji.



Poniższa tabela analizuje językowe dane demograficzne osób LEP dla 6 głównych języków:

Hiszpański	Używany w domu przez 596 765 osób, czy też 22% mieszkańców w wieku pięciu lat i starszych. Z 596 765 osób, które mówią w domu po hiszpańsku, 240 557 (40%) podaje, że mówi po angielsku „gorzej niż bardzo dobrze”. Tych 240 557 osób stanowiło około 10% łącznej szacowanej populacji w 2019 roku.
Chiński	Używany w Chicago przez 53 111 osób, czy też 2% mieszkańców w wieku pięciu lat i starszych. Z 53 111 osób, które mówią w domu po chińsku, 34 261 (40%) podaje, że mówi po angielsku „gorzej niż bardzo dobrze”. Tych 34 261 osób stanowiło 1% łącznej szacowanej populacji w 2019 roku.

²² Biuro Spisu Ludności Stanów Zjednoczonych (United States Census Bureau, USCB) „Language Spoken at Home by Ability to Speak English for the Population 5 Years and Older”, American Community Survey, 2019.

²³ Kodeks Miejski Miasta Chicago, Rozdział 2-40-020, 3. Language Access Plans.

²⁴ 2019: ACS 1-Year Estimates Detailed Tables. Language Spoken at Home by Ability to Speak English for the Population 5 Years and Over. Biuro Spisu Ludności Stanów Zjednoczonych.

Polski	Używany w domu przez 39 758 osób, czy też 1,5% mieszkańców w wieku pięciu lat i starszych. Z 39 758 osób, które mówią w domu po polsku, 20 848 (71%) podaje, że mówi po angielsku „gorzej niż bardzo dobrze”. Tych 20 848 osób stanowiło 1% łącznej szacowanej populacji w 2019 roku.
Arabski	Używany w domu przez 18 272 osób, czy też 0,07% mieszkańców w wieku pięciu lat i starszych. Z 18 272 osób, które mówią w domu po arabsku, 6943 (38%) podaje, że mówi po angielsku „gorzej niż bardzo dobrze”. Te 6943 osoby stanowiły 0,02% łącznej szacowanej populacji w 2019 roku.
Tagalski (w tym filipiński)	Używany w domu przez 18 407 osób, czy też 0,07% mieszkańców w wieku pięciu lat i starszych. Z 18 407 osób, które mówią w domu po tagalsku, 6524 (35%) podaje, że mówi po angielsku „gorzej niż bardzo dobrze”. Te 6524 osoby stanowiły około 0,03% łącznej szacowanej populacji w 2019 roku.
Wietnamski	Używany w domu przez 7820 osób, czy też 0,03% mieszkańców w wieku pięciu lat i starszych. Z 7820 osób, które mówią w domu po wietnamsku, 5595 (71%) podaje, że mówi po angielsku „gorzej niż bardzo dobrze”. Tych 5595 osób stanowiło około 0,02% łącznej szacowanej populacji.

Czynnik II: częstotliwość, z jaką osoby LEP mają kontakt z Wydziałem

CPD regularnie spotyka osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego. Ponieważ charakter tych spotkań jest bardzo różny, poczynwszy od nieoficjalnych codziennych kontaktów ze społecznością do oficjalnych próśb o pomoc i walkę z przestępczością, rejestrowanie wszystkich przypadków interakcji z osobami LEP jest niewykonalne. Nieoficjalne spotkania czy próśby o pomoc, w czasie których funkcjonariusze mają umiejętności językowe wymagane do tłumaczenia, nie są rejestrowane. To samo dotyczy rozmów telefonicznych z prośbą o pomoc, połączeń z numerem 3-1-1 oraz połączeń alarmowych, które są obsługiwane przez pracowników wielojęzycznych. Próśby o tłumaczenie w czasie połączeń z numerami 9-1-1 i 3-1-1 z udziałem firmy LanguageLine, a także próśby o tłumaczenie dokumentów są rejestrowane, co daje względną orientację w zapotrzebowaniu i dostępności usług językowych.

Czynnik III: charakter i znaczenie programu, działalności lub usługi dla osób LEP (w tym konsekwencje braku usług językowych lub nieodpowiedniego tłumaczenia ustnego/pisemnego)

CPD świadczy wiele podstawowych usług, takich jak: egzekwowanie prawa, dochodzenia w sprawie przestępstw, zatrzymywanie i zajmowanie się przestępcami, zapobieganie przestępstwom, utrzymywanie porządku publicznego oraz zapewnianie usług związanych z egzekwowaniem prawa. Jak wyjaśniono w deklaracji misji²⁵ i na stronie Miasta Chicago: „Wydział Policji w Chicago, będący częścią społeczności i przez nią upoważniony, zobowiązuje się chronić życie, mienie i prawa

²⁵ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie ogólne G01-01. *Wizja, deklaracja misji i kluczowe wartości.*

wszystkich ludzi, utrzymywać porządek i obiektywnie egzekwować prawo”²⁶. CPD zapewnia wysokiej jakości usługi policyjne wspólnie z innymi członkami społeczności, zgodnie z treścią rozporządzeń CPD-G02-03²⁷ i CPD-S02-03²⁸.

CPD współpracuje z Biurem Zarządzania Kryzysowego i Komunikacji (Office of Emergency Management Communications, OEMC). Jego operatorzy i dyspozytorzy odgrywają kluczową rolę w ochronie życia i mienia osób w Mieście Chicago, odbierając połączenia alarmowe od ludności i przekazując prośby odpowiednim służbom. W razie potrzeby OEMC zapewnia usługi językowe, albo poprzez swoich wielojęzycznych pracowników albo poprzez zdalne tłumaczenia ustne obsługiwane przez firmę LanguageLine. To centrum komunikacji działa 24 godziny na dobę, 365 dni w roku. W razie potrzeby OEMC pomaga też funkcjonariuszom policji lokalizować tłumaczy ustnych Wydziału w pobliżu miejsca zdarzenia. CPD ma wielojęzycznych członków w całym Wydziale, którzy są w stanie zapewnić tłumaczenie, a także korzysta z usług tłumaczeń ustnych i pisemnych oferowanych przez firmę LanguageLine.

Czynnik IV: dostępne zasoby Wydziału i koszty zapewnienia różnego typu usług językowych

CPD, poprzez Koordynatora Dostępności Usług Językowych, nieustannie ocenia swoje zasoby pomocy językowej. Obejmuje to m.in.:

- Analizowanie bieżących metod używanych do zapewniania dostępności usług językowych na szczeblu federalnym i lokalnym.
- Identyfikowanie wielojęzycznych członków Wydziału zainteresowanych rolą tłumaczy i nadzór nad optymalizacją bazy danych tłumaczy.
- Współpraca z przedstawicielami firmy LanguageLine i omawianie różnych problemów dotyczących zapewnienia jakości usług i rozliczeń, technologii zdalnych tłumaczeń, a także szkolenia i certyfikacji pracowników.
- Współpraca z lokalnymi uczelniami w celu zapewnienia nowych możliwości szkolenia personelu w zakresie dostępności usług językowych.
- Odbywanie regularnych spotkań z Biurem ds. Nowych Amerykanów (ONA) Miasta Chicago i koordynatorami dostępności usług językowych innych Wydziałów Miasta w celu wymiany najlepszych praktyk między agencjami miejskimi.
- Przygotowywanie i ocena badań społecznych w celu poznania opinii zewnętrznych interesariuszy na temat prowadzonej polityki.
- Analizowanie badań społecznych i opinii grup fokusowych w celu uzupełniania i aktualizowania polityki udostępniania usług językowych.
- Wewnętrzne konsultacje z różnymi wydziałami w celu identyfikacji dokumentów i dystrybucji materiałów wymagających tłumaczenia.
- Współpraca z Terenową Sekcją ds. Technologii i Innowacji (Field Technology and Innovation Section) oraz z wydziałami ds. komunikacji w celu rozpowszechniania informacji istotnych dla dostępności usług językowych, zapewnienia dostępności stron internetowych w wielu językach poprzez prosty w obsłudze widżet tłumaczeniowy, a także przetłumaczone formularze i broszury.

²⁶ Miasto Chicago, *Policja*, www.chicago.gov.

²⁷ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie ogólne G02-03, *Misja i wizja policji środowiskowej*.

²⁸ Wydział Policji w Chicago, *Strategia relacji społecznych*, G02-03.

- Współpraca z Działem Szkoleniowym przy planowaniu szkoleń dla osób LEP i przygotowywaniu dla nich biuletynu szkoleniowego.

Zgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniach CPD-G02-01²⁹ i CPD-S02-01-05³⁰, dostępność usług językowych w czasie kontaktów z policją jest zapewniana osobom LEP bezpłatnie³¹. CPD zapewnia ustną pomoc językową osobom LEP za pośrednictwem wielojęzycznych pracowników OEMC, wielojęzycznych członków Wydziału i firmy LanguageLine. Ponadto, w przypadku osób głuchych lub niedosłyszących, CPD oferuje usługi wideo tłumaczeń poprzez OEMC i firmę LanguageLine, a także tłumaczenia osobiste lub wirtualne oferowane przez Chicago Hearing Society. Osoby LEP mogą również dzwonić pod numer 9-1-1 z telefonu komórkowego wyposażonego w specjalną aplikację Smart911 umożliwiającą automatyczne przekierowanie ich połączeń do operatora, który odbierze połączenie w języku wybranym w profilu bezpieczeństwa użytkownika.³²

Tłumaczenia pisemnych materiałów należących do CPD są wykonywane na wniosek członków Wydziału, którzy będą zobowiązani dostarczyć dokumenty źródłowe w języku angielskim oraz formularz CPD-21.172³³. Przetłumaczone formularze są przysyłane do Działu Badań i Rozwoju w celu zamieszczenia ich na stronie internetowej, zgodnie z wytycznymi CPD-S09-03-02³⁴. CPD określa, które dokumenty należy przetłumaczyć na inne języki niż angielski (1), identyfikując dokumenty uważane za „podstawowe dokumenty publiczne”³⁵ i (2) dokonując oceny zgodnie z analizą czteroczynnikową³⁶ w celu określenia języków, na które należy je przetłumaczyć. CPD analizuje liczbę osób LEP, które skorzystałyby z tych materiałów, częstotliwość, z jaką osoby LEP ich potrzebują, ich charakter i znaczenie, a także zasoby dostępne do ich przetłumaczenia. Z uwagi na znaczną liczbę osób LEP w Chicago mówiących po hiszpańsku, wiele materiałów pisemnych zostało przetłumaczonych na hiszpański. CPD przewyższa standardy „safe harbor”, zapewniając tłumaczenie często wymaganych i kluczowych dokumentów także na języki polski, chiński i arabski, aby lepiej służyć społecznościom LEP. W każdym okręgu zgodnie z zapotrzebowaniem jest rozmieszczane wielojęzyczne oznakowanie w dodatkowych językach³⁷. Zasoby językowe CPD liczą obecnie ponad 200 dokumentów, które zostały przetłumaczone na 34 języki i obejmują ulotki, plakaty, znaki, broszury, zawiadomienia, formularze, a także materiały wideo z podłożonym głosem lektora i napisami. Polityka udostępniania usług językowych CPD jest zamieszczona w Internecie w językach hiszpańskim, chińskim, polskim i arabskim. Ponadto, ogólnodostępna strona internetowa CPD zawiera przetłumaczone dokumenty, jak i tłumaczenie jej treści na 20 języków innych niż angielski realizowane przez wbudowany widżet tłumaczeniowy³⁸.

²⁹ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie ogólne G02-01, *Prawa człowieka i zasoby ludzkie*.

³⁰ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

³¹ Dodatkowe informacje na temat specjalnych udogodnień dla osób głuchych lub niedosłyszących zawiera Rozporządzenie specjalne CPD-S02-01-01, *Osoby z niepełnosprawnościami* Wydziału Policji w Chicago.

³² Smart 911. <https://smart911.com/>.

³³ Wydział Policji w Chicago, Formularz CPD-21.172, *Wniosek o tłumaczenie*.

³⁴ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne S09-03-02, *System zarządzania formularzami*.

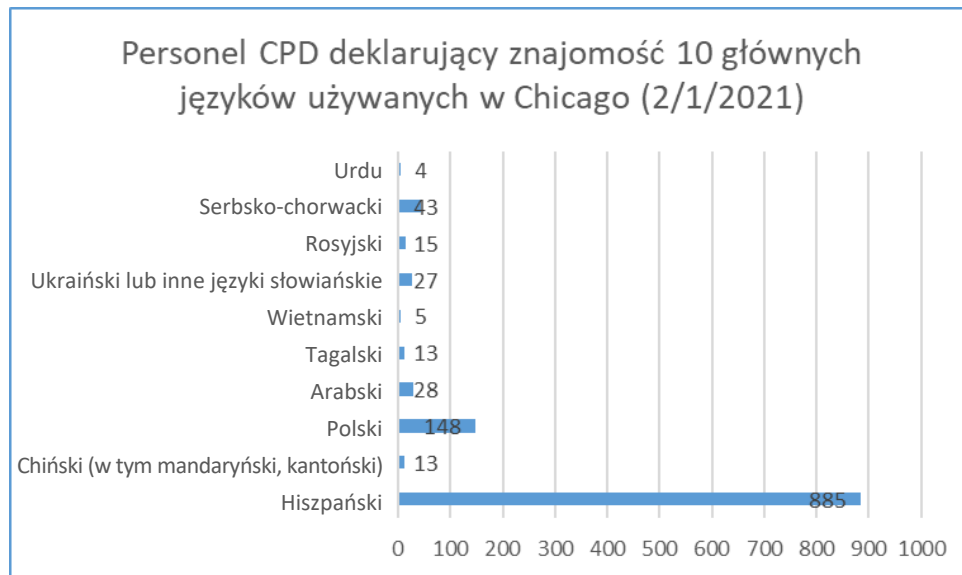
³⁵ Przypis 7 w tym dokumencie zawiera dodatkowe informacje na temat podstawowych dokumentów.

³⁶ Kodeks Miejski Miasta Chicago, Rozdział 2-20, 2, *Citywide Language Access to Ensure the Effective Delivery of City Services*.

³⁷ Języki inne niż angielski zamawiane przez okręgi w listopadzie/grudniu 2020 roku (oprócz hiszpańskiego, chińskiego, polskiego i arabskiego) obejmują także tagalski, koreański, wietnamski, ukraiński, rosyjski, urdu, pendżabski (Indie), pendżabski (Pakistan) i gudżarati.

³⁸ Języki ogólnodostępnej strony internetowej CPD to hiszpański, chiński uproszczony, chiński tradycyjny, polski, tagalski, arabski, francuski, niemiecki, grecki, gudżarati, hebrajski, hindi, włoski, japoński, koreański, rosyjski, pendżabski, ukraiński, urdu i wietnamski.

Mniej więcej 9% członków Wydziału deklaruje się jako osoby wielojęzyczne znające ponad 33 języki. Kiedy pojawia się zapotrzebowanie na usługi językowe, tych 1271 pracowników melduje się na pierwszej linii reagowania. 885, czy też 70% wielojęzycznych członków Wydziału ocenia swoją znajomość języka hiszpańskiego jako doskonałą w rozumieniu, czytaniu, mowie i piśmie. Ponadto, 148, czy też 12% wielojęzycznych członków Wydziału doskonale zna język polski w zakresie tych czterech umiejętności, a 13, czy też 1% wielojęzycznych członków Wydziału biegle zna chiński. Liczba wielojęzycznych członków Wydziału znających arabski, tagalski i urdu jest reprezentatywna dla obsługiwanych społeczności. 2% wielojęzycznych członków Wydziału deklaruje doskonałą znajomość arabskiego w zakresie czterech umiejętności językowych, a 1% deklaruje taką samą znajomość tagalskiego. CPD oferuje dodatek językowy do pensji za usługi tłumaczeniowe zgodnie z warunkami zbiorowego układu pracy³⁹ oraz treścią rozporządzenia CPD-S02-01-05⁴⁰.

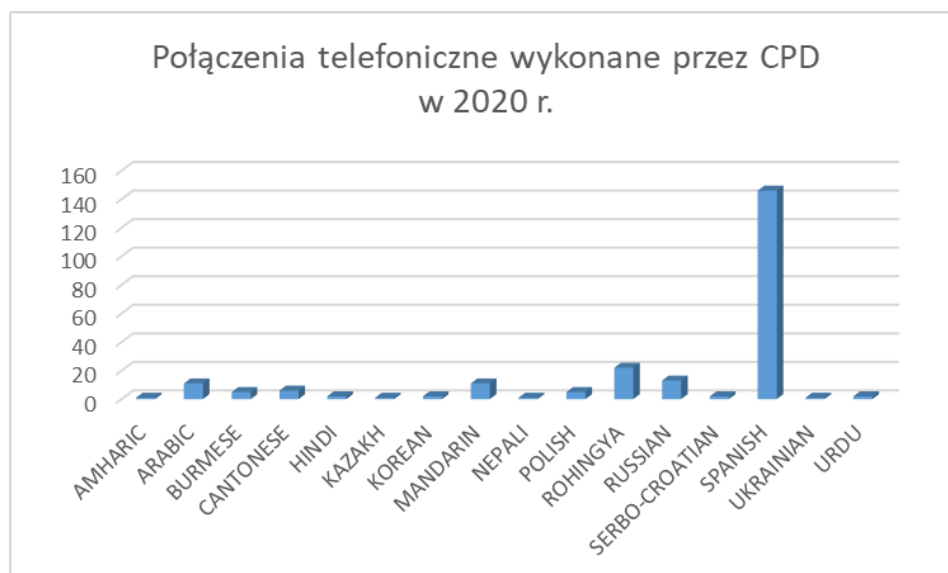


CPD posiada także subskrypcję na usługi firmy LanguageLine, która zapewnia tłumaczenia na żądanie, telefoniczne i osobiste w ponad 240 różnych językach 24 godziny na dobę, siedem dni w tygodniu, 365 dni w roku. Usługi te służą do zapewnienia tłumaczenia osobom LEP, kiedy nie ma dostępnych tłumaczy Wydziału, lub kiedy tłumaczenie powinno być zapewnione przez kogoś z zewnątrz. W 2020 roku odbyło się 231 tłumaczeń telefonicznych w 16 językach.⁴¹ (Patrz następny wykres).

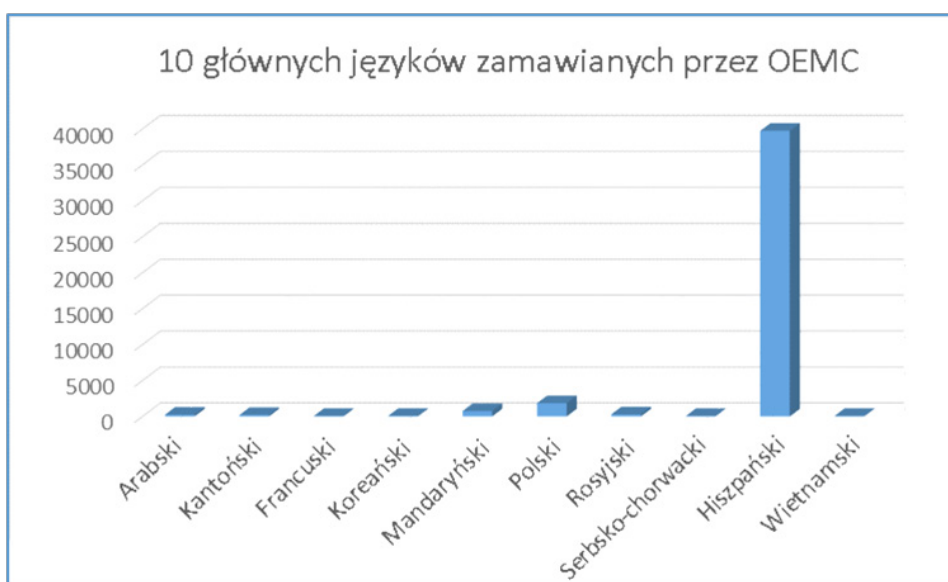
³⁹ *Umowa między związkiem zawodowym Fraternal Order of Police Chicago Lodge No. 7 i Miastem Chicago*, 26.2 „Dodatek językowy do pensji”, str. 45-6.

⁴⁰ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁴¹ W 2020 roku przeprowadzono 231 tłumaczeń telefonicznych za pośrednictwem firmy LanguageLine w następujących 16 językach: amharski, arabski, birmański, hindi, hiszpański, kantoński, kazachski, koreański, mandaryński, nepalski, polski, rohingya, rosyjski, serbsko-chorwacki, ukraiński i urdu.



Biuro Zarządzania Kryzysowego i Komunikacji (OEMC) zatrudnia wielojęzycznych pracowników, którzy standardowo obsługują połączenia telefoniczne osób LEP. Jeśli OEMC nie jest w stanie natychmiast zlokalizować wielojęzycznego pracownika swojego personelu, który biegle zna język docelowy, wykona połączenie trójstronne i/lub wideorozmowę, wykorzystując aplikację InSight firmy LanguageLine, aby zapewnić odpowiednią obsługę. W 2020 roku odebrano 43 701 połączeń w 45 językach innych niż angielski.⁴²



⁴² Tłumaczenia telefoniczne 43 701 połączeń wykonanych przez OEMC odbyły się w następujących językach: hiszpański, polski, mandaryński, rosyjski, arabski, kantoński, koreański, wietnamski, serbsko-chorwacki, francuski, hindi, rumuński, japoński, somalijski, mongolski, rohingya, grecki, gudżarati, albański, joruba, birmański, amharski, farsi, rwanda, portugalski, bengalski, włoski, nepalski, fuzhou, malajalam, akan, dari, niemiecki, lingala, litewski, pendżabski, kambodżański, hakha chin, fidżyjski, igbo, kareński, kmerski, malajski, marszałski, rundi oraz wolof.

Elementy planu udostępniania usług językowych CPD

Zgodnie z rozporządzeniem Miasta Chicago, plan udostępniania usług językowych obejmuje następujące elementy:

Określenie i tłumaczenie podstawowych dokumentów publicznych zapewnione lub wykonane przez beneficjentów i/lub uczestników programu.⁴³

CPD wykorzysta do tłumaczenia podstawowych dokumentów następujące zasoby i procedury:

1. Dokumenty uważane za „podstawowe” będą tłumaczone zgodnie z procedurami określonymi przez Miasto Chicago⁴⁴ oraz w Rozporządzeniach specjalnych CPD-S09-03-02⁴⁵ i CPD-S02.01-05.⁴⁶
UWAGA: Takie dokumenty powinny zawierać zgodę dotyczącą formularzy wyszukiwania, formularzy zeznań świadków i ofiar, formularzy pozwów, formularzy informujących ofiary o ich prawach, formularzy zażaleń składanych przez obywateli, a także powiadomień informujących osoby LEP o bezpłatnej pomocy językowej w związku z działaniami CPD.
2. Jeśli członek Wydziału znajdzie dokument, który wymaga tłumaczenia, może złożyć wniosek o tłumaczenie, wypełniając formularz CPD-21.172⁴⁷ i wysyłając go pocztą e-mail na adres: LanguageAccess@chicagopolice.org.
3. Obywatele mogą sugerować tłumaczenie dokumentów CPD, które uważają za niezbędne w ramach świadczenia usług na rzecz społeczności LEP, wypełniając formularz CPD-21.170.⁴⁸ Ten formularz jest dostępny online na stronie www.chicagopolice.org na karcie *Community>Language Access*. Wniosek można przesłać pocztą e-mail na adres LanguageAccess@chicagopolice.org, albo tradycyjną pocztą na adres Chicago Police Department, Language Access, Unit 441, 3510 S. Michigan Avenue, Chicago, IL 60653.
4. Tłumaczenia są najpierw weryfikowane w celu zapewnienia jakości przez wyznaczonego przez Miasto niezależnego tłumacza, a następnie przez Koordynatora Dostępności Usług Językowych.
5. Jeśli przetłumaczony dokument nie spełnia standardów jakości, zostanie odesłany do tłumacza w celu dokonania niezbędnych korekt.
6. Jeśli dokument spełnia standardy jakości, zostanie wysłany do Działu Badań i Rozwoju do zatwierdzenia i rozpowszechnienia, jeśli zajdzie taka potrzeba.
7. W stosownych przypadkach takie dokumenty zostaną udostępnione ludności w Internecie na stronie internetowej Wydziału Policji w Chicago.
8. Także w stosownych przypadkach przetłumaczone dokumenty zostaną opublikowane w formie znaków w odpowiednich lokalizacjach w widocznym miejscu.
9. Zasoby językowe przetłumaczonych podstawowych dokumentów publicznych będą pod opieką Koordynatora Dostępności Usług Językowych, raz w roku będą weryfikowane i w razie potrzeby aktualizowane.

⁴³ Zgodnie z Kodeksem Miejskim 2-40-020i, *Language Access Plans*

⁴⁴ Miasto Chicago, *Zestaw narzędzi mających zapewnić dostępność usług językowych przygotowany przez Biuro ds. Nowych Amerykanów i Urząd ds. Zaangażowania Społecznego*.

⁴⁵ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-S09-03-02, *System zarządzania formularzami*.

⁴⁶ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁴⁷ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-21.172, *Wniosek o tłumaczenie*.

⁴⁸ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-21.170, *Opinia na temat dostępu do pomocy językowej*.

10. Dodatkowe tłumaczenia podstawowych dokumentów będą wykonywane stosownie do potrzeb, zgodnie z wytycznymi Miasta⁴⁹ i federalnymi⁵⁰ w celu zapewnienia usług językowych populacji LEP.
11. Dane spisu ludności LEP i dostępne dane dot. używania języków obcych przez policję będą analizowane raz w roku i brane pod uwagę przy wyborze języków docelowych tłumaczonych dokumentów.

Szybkie zapewnienie bezpłatnych usług tłumaczeniowych

Aby zapewnić efektywną komunikację z osobą LEP, CPD zapewni jej bezpłatne tłumaczenie – osobiste przy pomocy wielojęzycznego członka Wydziału lub przez telefon przy pomocy certyfikowanego tłumacza z firmy LanguageLine. Procedury zapewnienia tłumaczenia zostały podane poniżej⁵¹:

1. Określić język podstawowy rozumiany przez daną osobę.
Uwaga: Do określenia podstawowego języka można użyć Karty identyfikacji języka.⁵²
2. Następnie członek Wydziału zadzwoni do dyspozytora OEMC danej strefy, prosząc o wielojęzycznego członka Wydziału z okręgu zdarzenia lub sąsiedniego, który może pełnić rolę tłumacza ustnego.
3. Jeśli tłumacz ustny z okręgu zdarzenia lub sąsiedniego będzie niedostępny, członek Wydziału poinformuje OEMC, że powiadomi firmę LanguageLine za pomocą aplikacji InSight zainstalowanej w telefonie komórkowym.
UWAGA: Członek Wydziału będzie postępował zgodnie z procedurami określonymi w rozporządzeniu S02-01-05⁵³

Zgodnie z Rozporządzeniem specjalnym CPD-02-01-05, członkowie Wydziału będą korzystać z certyfikowanych tłumaczy za pomocą aplikacji LanguageLine InSight w czasie wszystkich spotkań z osobami z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP) oprócz następujących sytuacji:

1. Kiedy występują okoliczności wymagające interwencji i jest wymagane natychmiastowe tłumaczenie, aby zabezpieczyć obecne osoby lub zapobiec potencjalnej utracie lub zniszczeniu dowodów (tj. fizyczna utrata mienia, świadka lub ofiary itp.)⁵⁴
2. Kiedy osoba LEP poprosi Wydział o pomoc, która ma charakter informacyjny i nie wymaga natychmiastowej odpowiedzi. Może chodzić na przykład o konieczność uzyskania rysopisu uciekającego obywatela lub informacji identyfikujących osobę poszkodowaną.
UWAGA: W obu tych przypadkach członkowie Wydziału mogą skorzystać z usług tłumaczenia oferowanych przez członków z listy członków Wydziału lub członków spoza wydziału. Poproszenie o pomoc w tłumaczeniu rodziny, przyjaciół lub świadków mogłoby naruszać poufność, spowodować konflikt interesów lub nieodpowiednią interpretację. Poza okolicznościami wymagającymi interwencji członkowie Wydziału nie powinni prosić

⁴⁹ Biuro ds. Nowych Amerykanów Miasta Chicago, *Zestaw narzędzi mających zapewnić dostępność usług językowych przygotowany przez Biuro ds. Nowych Amerykanów i Urząd ds. Zaangażowania Społecznego*.

⁵⁰ DOJ, *Law Enforcement LEP Planning Tools*, „Considerations for Creation of a Language Assistance Policy and Implementation Plan for Addressing Limited Proficiency in a Law Enforcement Agency”, marzec, 2006.

⁵¹ CPD-02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*, VIII. Procedury.

⁵² CPD-21.171, *Karta identyfikacji języka*. Dokument ten zawiera następującą informację w 99 głównych językach: „Wskaż swój język. Skontaktujemy się z tłumaczem. Pomoc tłumacza zostanie zapewniona bezpłatnie”.

⁵³ CPD-02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*, VIII. Procedury.

⁵⁴ Należy zwrócić uwagę, że kiedy miną okoliczności wymagające interwencji, członkowie Wydziału powrócą do procedur zawartych w Rozporządzeniu specjalnym CPD-S02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

- o pomoc w tłumaczeniu nieletnich. Członkom rodziny i przyjaciołom NIE wolno tłumaczyć słów osoby LEP w czasie dochodzenia, chyba że chodzi o nieoficjalną, niekonfrontacyjną rozmowę i wyłącznie o uzyskanie podstawowych informacji.

Szkolenie personelu w zakresie polityki udostępniania usług językowych i związanych z nią procedur

CPD przygotowuje obecnie biuletyn⁵⁵ szkoleniowy, który będzie oparty na zaktualizowanym Rozporządzeniu specjalnym CPD-S02-01-05.⁵⁶ Dokument ten zostanie udostępniony w intranecie CPD z obowiązkiem zapoznania się z jego treścią i będzie zawierał następujące informacje:

- Rozporządzenie specjalne CPD-S02-01-05 i wszystkie jego aktualizacje, w stosownych przypadkach.⁵⁷
- Dodatkowe istniejące procedury dla różnych zdarzeń, takie jak odczytanie praw w podstawowym⁵⁸ języku osoby LEP, zajmowanie się osobami będącymi pod kontrolą Wydziału,⁵⁹ przesłuchania po aresztowaniu,⁶⁰ przemoc domowa,⁶¹ napaść seksualna,⁶² okazania bezpośrednie i pośrednie,⁶³ procedury dyscyplinarne i dotyczące skarg,⁶⁴ aresztowanie obcokrajowców⁶⁵ i reagowanie na incydenty dotyczące statusu obywatelstwa.⁶⁶
- Prawa obywatelskie dotyczące osób LEP, takie jak federalne precedensy prawne wymagające zapewnienia dostępności usług językowych, rozporządzenie Miasta Chicago⁶⁷ i polityka CPD zawarta w rozporządzeniach CPD-G02-01⁶⁸ i CPD-G02-04.⁶⁹
- Rozporządzenie o egzekwowaniu praw imigracyjnych (Welcoming City Ordinance) miasta Chicago.⁷⁰

⁵⁵ Wydział Policji Chicago, wersja robocza biuletynu szkoleniowego ETB# 00-00, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁵⁶ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-S02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁵⁷ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-S02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁵⁸ Wydział Policji w Chicago, CPD-11.482, *Poinformowanie o prawach*.

⁵⁹ Wydział Policji w Chicago, CPD-G06-01, *Zajmowanie się osobami będącymi pod kontrolą Wydziału*.

⁶⁰ Wydział Policji w Chicago, CPD-G04-03, *Przesłuchania po aresztowaniu*.

⁶¹ Wydział Policji w Chicago, CPD-G04-04, *Przemoc domowa*.

⁶² Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-S04-29, *Ustawa w sprawie procedur dot. zdarzeń napaści seksualnej w stanie Illinois*.

⁶³ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne CPD-G06-02, *Okazania bezpośrednie i pośrednie*.

⁶⁴ Wydział Policji w Chicago, CPD-G08-01, *Procedury dyscyplinarne i dotyczące skarg*.

⁶⁵ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne S06-14-02, *Procedury aresztowania obcokrajowców*.

⁶⁶ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie specjalne S06-14-03, *Reagowanie na incydenty dotyczące statusu obywatelstwa*.

Wydział Policji w Chicago, elektroniczny biuletyn szkoleniowy ETB# 12-09, *Reagowanie na incydenty dotyczące statusu obywatelstwa*, <http://thewire.chicagopolice.org/thewire/wp-content/uploads/incidents-involving-citizenship-status-training-bulletin-.pdf>.

⁶⁷ Kodeks Miejski Miasta Chicago, Rozdział 2-160, *Human Rights*.

⁶⁸ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie ogólne CPD-G02-01, *Prawa człowieka i zasoby ludzkie*.

⁶⁹ Wydział Policji w Chicago, Rozporządzenie ogólne CPD-G02-04, *Zakaz dotyczący profilowania rasowego i innych przypadków stronnictwego utrzymywania porządku publicznego*.

- Instrukcja posługiwania się Kartą identyfikacji języka.⁷¹
- Instrukcja żądania pomocy tłumacza i dokumentowanie przypadków skorzystania z pomocy tłumacza.
- Instrukcja obsługi technologii zapewnienia tłumaczenia za pomocą aplikacji LanguageLine InSight.
- Wyjątki od okoliczności wymagających interwencji w protokołach dotyczących tłumaczeń.
- Wszystkie dostępne materiały do e-learningu.⁷²

Umieszczanie znaków informujących o dostępności usług językowych w widocznych miejscach

- We wszystkich 22 okręgach policyjnych i izbach zatrzymań Wydziału należy umieścić Informację o pomocy językowej,⁷³ która informuje o dostępności bezpłatnych usług tłumaczeniowych w każdym z trzech dominujących języków danego okręgu⁷⁴ poza językiem angielskim.
- Poza Informacją o pomocy językowej należy posiadać Kartę identyfikacji języka, której osoby LEP mogą użyć do wskazania swojego języka, aby umożliwić zapewnienie im bezpłatnej pomocy tłumacza.
- Informacja o pomocy językowej i Karta identyfikacji języka powinny być na stałe umieszczone w dobrze widocznym miejscu, aby obywatele mogli je łatwo zobaczyć.
- Dział kontroli będzie regularnie raz w roku sprawdzać zgodność znaków informujących o dostępności usług językowych.

Rozpowszechnianie materiałów wielojęzycznych

Poza przetłumaczonymi dokumentami dostępnymi w intranecie CPD, ogólnodostępna strona internetowa (www.chicagopolice.org) umożliwia pobranie formularzy i materiałów informacyjnych, które pomagają obywatelom chronić mienie i społeczność, a także zwalczać przestępczość. Część tych materiałów można także znaleźć w postaci drukowanej w obiektach policji. Inne materiały rozpowszechniane w okręgach obejmują Kartę identyfikacji języka (CPD-21.171), którą funkcjonariusze noszą przy sobie, aby móc określić język osób LEP, z którymi mają kontakt i szybko udzielić pomocy.

⁷⁰ Kodeks Miejski Miasta Chicago, Rozdział 2-173, rozporządzenie *Welcoming City Ordinance*.

⁷¹ Wydział Policji w Chicago, CPD-21.171, *Karta identyfikacji języka*.

⁷² Filmy szkoleniowe CPD poświęcone kontaktom z osobami LEP oraz szkolenie z wrażliwości kulturowej, dostępne obecnie w formie e-learningu, obejmują: V037 *Profilowanie rasowe*; V173 *Różnorodność – mieszkańcy Azji Wschodniej*; V190 *Różnorodność – budowanie zaufania*; V192 *Różnorodność – mieszkańcy Azji Południowej*; V193 *Różnorodność – Meksykanie*; V194 *Różnorodność – mieszkańcy Ameryki Środkowej i Południowej*; V196 *Różnorodność – Portorykańczycy i Kubańczycy*; i V293 *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁷³ Wydział Policji w Chicago, CPD-21.126, *Informacja o pomocy językowej*.

⁷⁴ W listopadzie 2020 roku określono następujące dominujące języki używane przez osoby LEP w każdym z 22 okręgów: hiszpański, mandaryński, polski, tagalski, arabski, koreański, wietnamski, ukraiński, rosyjski, urdu, pendżabski (Indie), pendżabski (Pakistan) i gudżarati. Oznakowanie zostało odpowiednio rozmieszczone.

Zaangażowanie społeczności z ograniczoną znajomością języka angielskiego

CPD stara się oddawać głos innym, słuchać bez uprzedzeń i zapewniać pełne szacunku traktowanie, aby zdobyć zaufanie społeczności⁷⁵. Aby poprawić rzeczywistą komunikację ze społecznością LEP i skutecznie zwalczać przestępczość i przemoc, CPD oferuje pomoc językową poprzez różne partnerstwa wspólnotowe:

- Biuro Policji Środowiskowej (OCP) regularnie angażuje społeczność LEP, organizując spotkania w języku hiszpańskim i innych.
- W październiku 2020 roku CPD, we współpracy⁷⁶ z Centrum Rozwiązywania Konfliktów (Center for Conflict Resolution) prowadziło grupy fokusowe w języku hiszpańskim. W czasie tych dyskusji osoby LEP mogły wyrażać swoje opinie i pomagać kształtować politykę LEP.
- We wrześniu i listopadzie 2020 roku CPD wspólnie z Uniwersytetem Illinois w Chicago i Biurem Burmistrza Miasta Chicago przeprowadziły internetowe badania społeczne na temat dostępności usług językowych, przestępstw z nienawiści, LGBTQ+, młodzieży, kultu religijnego, przemocy domowej itp. w językach hiszpańskim, polskim, chińskim i arabskim.
- *Rozmowy w społeczności* były serią wydarzeń w poszczególnych okręgach, organizowanych w październiku i listopadzie 2020 roku na platformie Zoom. W tych działaniach informacyjnych uczestniczyli przedstawiciele społeczności i wielojęzyczni członkowie Wydziału. Korzystając z systemu rejestracji EventBrite, uczestnicy mogli z wyprzedzeniem poprosić o pomoc językową, aby zapewnić sobie rzeczywisty udział w swoim podstawowym języku. Zamówionymi językami były hiszpański, chiński i ASL. Ta seria wydarzeń doprowadziła do owocnych dyskusji na temat zaangażowania społeczności, zapobiegania przestępstwom i strategii bezpieczeństwa publicznego dla wszystkich okręgów, w których członkowie Wydziału i osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego mogli uczestniczyć, posługując się wyłącznie językami docelowymi.

Te wydarzenia społeczne były reklamowane w różnych językach przez organizacje społeczne, środki masowego przekazu, media społecznościowe oraz na stronie internetowej CPD, aby uświadomić obywatelom dostępność usług językowych. Środki masowego przekazu zostały także użyte do zwiększenia świadomości dostępności usług językowych dla populacji LEP. W czerwcu i lipcu⁷⁷ 2020 roku, po utworzeniu nowego stanowiska Koordynatora Dostępności⁷⁸ Usług Językowych, do największych agencji informacyjnych rozesłano komunikat prasowy, a w telewizji i radiu przeprowadzono wywiady w językach angielskim i hiszpańskim.

Inne społeczne działania informacyjne przybrały formę programów szkolnych dla dzieci, takich jak Officer Friendly, Drug Abuse Resistance Education (D.A.R.E) czy Gang Resistance Education and Training (G.R.E.A.T.). W razie potrzeby je także prowadzili funkcjonariusze dwujęzyczni, a w ramach programu rozdawano odpowiednie do wieku dwujęzyczne materiały edukacyjne i książeczki do kolorowania.

⁷⁵ CPD-G02-03. *Misja i wizja policji środowiskowej*.

⁷⁶ Centrum Rozwiązywania Konfliktów, ccrchicago.org.

⁷⁷ „Wydział Policji w Chicago zatrudnia pierwszego w historii Koordynatora Dostępności Usług Językowych”, informacja prasowa CPD, 10 lipca 2020 r. <https://home.chicagopolice.org/chicago-police-department-hires-first-ever-language-access-coordinator/>

⁷⁸ Wywiady propagujące dostępność usług językowych CPD przeprowadziły Noticias Telemundo Chicago i Fox 32 Chicago 10 lipca 2020 r. oraz WBEZ 14 lipca 2020 r.

CPD angażuje także różne organizacje społeczne służące społecznościom LEP imigrantów i uchodźców, aby rozpowszechniać istotne informacje dotyczące bezpieczeństwa publicznego i polityki oraz lepiej poznać społeczności, ich bieżące potrzeby i problemy związane z dostępnością usług językowych.

Na stronie internetowej CPD w sekcji *Safety Tips* karty *Community* można znaleźć dodatkowe informacje wielojęzyczne na temat zaangażowania społeczności i przeciwdziałania gangom i przestępstwom. Również na tej karcie, sekcja *Language Access* zawiera politykę udostępniania usług językowych CPD⁷⁹ i formularze opinii na temat dostępu do pomocy językowej⁸⁰ w językach angielskim, hiszpańskim, chińskim, polskim i arabskim. Strona oferuje różne łącza do alertów i ogłoszeń społecznych, formularzy i broszur do zgłaszania i zwalczania przestępstw i przemocy domowej, składania skarg na policję i udziału w ocenie policji.

Inicjatywy ciągłego doskonalenia dostępności usług językowych

Opinie społeczności

CPD zachęca społeczność do wyrażania opinii. Aby zapewnić ciągłą transparentność i odpowiedzialność wobec społeczności LEP, CPD udostępnia szereg metod służących obywatelom do składania skarg i zgłaszania zarzutów dotyczących niewłaściwego zachowania, a także pochwał funkcjonariuszy. Wszystkie skargi na niewłaściwe zachowanie będą rozpatrywane zgodnie z rozporządzeniem CPD-S08-01-01. Skargi można składać w następujący sposób:

1. Osobiście na komisariatach okręgu Wydziału lub zwracając się do przełożonego Wydziału w terenie.

UWAGA: Będą przyjmowane dokumenty w formie pisemnej, sporządzone w podstawowym języku skarżącego, jeśli występuje. Aby ułatwić proces składania skargi, za pośrednictwem aplikacji LanguageLine InSight zostanie bezpłatnie zapewniony certyfikowany tłumacz ustny.

2. Telefonicznie, kontaktując się z Wydziałem, Cywilnym Biurem ds. Odpowiedzialności Policji (COPA) lub z Miastem Chicago, dzwoniąc pod numer 3-1-1 dostępny 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu.

UWAGA: Na stronie internetowej Wydziału znajduje się łącze do internetowego formularza zażalenia COPA. Strona internetowa oferuje także widżet komputerowy, który tłumaczy jej treść na różne języki.

3. Kontaktując się z COPA osobiście, telefonicznie, przez jego stronę internetową lub pocztę Stanów Zjednoczonych.

UWAGA: Civilian Office of Police Accountability (COPA)

1615 W Chicago Ave, 4th Floor

Chicago, Illinois 60622 (312) 746-3609

(312) 745-3598 TTY

<http://www.chicagocopa.org/>

Skargi lub pochwały dotyczące dostępności usług językowych można składać, wypełniając „Opinię na temat dostępu do pomocy językowej”⁸¹ do pobrania w pięciu językach ze strony internetowej CPD, karta

⁷⁹ Wydział Policji w Chicago, CPD-S02-01-05, *Ograniczona znajomość języka angielskiego*.

⁸⁰ Wydział Policji w Chicago, CPD-21.170, *Opinia na temat dostępu do pomocy językowej*.

⁸¹ Wydział Policji w Chicago, CPD-21.170, *Opinia na temat dostępu do pomocy językowej*.

Language Access pod adresem ChicagoPolice.org⁸². Strona internetowa CPD oferuje tłumaczenie komputerowe, a komentarze, sugestie i prośby są przyjmowane w dowolnym języku.

Program oceny tłumaczy Wydziału

Aktualnie trwają prace nad nowym programem mającym oceniać kwalifikacje językowe wielojęzycznych członków Wydziału, którzy zadeklarowali znajomość drugiego języka. W ciągu 2021 roku CPD będzie kontaktować się z kwalifikującymi się zainteresowanymi członkami i aktualizować oraz weryfikować listę wielojęzycznych członków Wydziału, a także ich znajomość języków w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych.

Dostęp do zdalnego tłumaczenia

Aby zapewnić szybki i rzeczywisty dostęp do usług tłumaczeniowych, CPD wspólnie z firmą LanguageLine przygotowały dostępne na żądanie usługi zdalnego tłumaczenia w ponad 240 językach, w tym w amerykańskim języku migowym (ASL). Funkcjonariusze policji w 22 okręgach miejskich będą mieli dostęp do telefonów komórkowych lub tabletów wyposażonych w aplikację, która oferuje dostęp wideo i/lub audio do 11 000 tłumaczy LanguageLine za naciśnięciem przycisku. Tłumacze LanguageLine są profesjonalnie wyszkoleni i certyfikowani i świadczą usługi językowe organizacjom ochrony zdrowia, rządowym i biznesowym na całym świecie 24 godziny na dobę, siedem dni w tygodniu, 365 dni w roku. Przewiduje się, że ta inicjatywa udostępniania usług językowych zostanie uruchomiona latem 2021 roku.

Dodatkowe źródła śledzenia kontaktów z osobami LEP

CPD zobowiązuje się zbierać dane dot. używania języków obcych, aby lepiej poznać obsługiwane społeczności i jak najlepiej dysponować zasobami. Poza śledzeniem połączeń alarmowych i niealarmowych, CPD analizuje rejestry tłumaczeń ustnych i pisemnych, a także możliwość dodania punktów zbierania danych w istniejących strukturach, takich jak użycie aplikacji do zgłaszania zdarzeń CASE, aby rejestrować zdarzenia z udziałem osób LEP i analizować dane zbierane z tych źródeł i statystyk językowych stron internetowych. Będziemy kontynuować ciągłe monitorowanie i pomiary dostępności usług językowych z różnych źródeł, aby mieć pewność, że potrzeby społeczności LEP w Chicago są odpowiednio zaspokajane.

Dane kontaktowe planu udostępniania usług językowych

Pytania lub uwagi dotyczące tego planu należy wysyłać na adres: LanguageAccess@ChicagoPolice.org

Lub pocztą na adres:

Chicago Police Department
Language Access Coordinator
Unit 441
3510 S. Michigan Ave.
Chicago, Illinois 60653

⁸² ChicagoPolice.org/community-policing-group/language-access

Załączniki

- Opinie zwrotne na temat dostępu do pomocy językowej (CPD-21.170)
 - CPD-21.170 Angielski
 - CPD-21.170 Hiszpański
 - CPD-21.170 Chiński
 - CPD-21.170 Polski
 - CPD-21.170 Arabski
- Informacja o pomocy językowej (CPD-21.126)
 - CPD-21.126 Angielski
 - CPD-21.126 Hiszpański
 - CPD-21.126 Chiński
 - CPD-21.126 Polski
 - CPD-21.126 Arabski
- Karta identyfikacji języka (CPD-21.171)
- Informacja o zmianie danych pracownika (CPD-11.611)
- Formularz wprowadzania danych pracownika (CPD-62-326)
- Wniosek o tłumaczenie (CPD-21.172)

LANGUAGE ASSISTANCE FEEDBACK REPORT

CHICAGO POLICE DEPARTMENT

DATE SUBMITTED

INSTRUCTIONS: PLEASE PRINT OR TYPE. COMPLETE THIS FORM AS COMPLETELY AS POSSIBLE. PRINTED FORMS CAN BE MAILED TO :
LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, OR
EMAILED TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

CONTACT INFORMATION (Required)

PRINT NAME (LAST - FIRST - M.I.)

SIGNATURE

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

EMAIL ADDRESS

TELEPHONE NO.

INCIDENT INFORMATION (Required)

DATE OF INCIDENT

TIME OF INCIDENT

☐ AM☐ PM

LOCATION OR ADDRESS

LANGUAGE NEEDED (Check one box)

☐ SPANISH ☐ POLISH ☐ CHINESE ☐ ARABIC ☐ OTHER (Specify) _____**LANGUAGE ACCESSIBILITY DETAILS (Required, check all boxes that apply.)**☐ LACK OF SIGNS INFORMING THE PUBLIC OF INTERPRETATION SERVICES.

INDICATE LOCATION AND LANGUAGE: _____

☐ LACK OF FORMS/MATERIALS IN A LANGUAGE I CAN UNDERSTAND.

GIVE FORM/MATERIAL NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____

☐ THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.

GIVE FORM/INFORMATION NUMBER, NAME OR DESCRIPTION: _____

☐ THE TRANSLATION OF THE FORM OR INFORMATION I RECEIVED HAS MISTAKES.

DESCRIBE DOCUMENT OR INFORMATION: _____

DESCRIBE MISTAKES: _____

☐ LACK OF BILINGUAL PERSONNEL.☐ I WAS NOT OFFERED AN INTERPRETER.☐ I RECEIVED INTERPRETATION (Indicate type). _____☐ CPD INTERPRETER (Name or Star Number, if known) _____☐ THIRD PARTY INTERPRETER (Name or Employee Number, if known) _____

PLEASE RATE YOUR INTERPRETER'S SKILL LEVEL. (Check one box.)

☐ EXCELLENT ☐ VERY GOOD ☐ GOOD ☐ FAIR☐ THE INTERPRETER TREATED ME WITH COURTESY AND RESPECT. (Explain.) _____☐ THE INTERPRETER MADE RUDE OR INAPPROPRIATE COMMENTS. (Explain.) _____☐ THE SERVICES TOOK TOO LONG (Explain.) _____☐ I WAS UNABLE TO USE SERVICES, PROGRAMS OR ACTIVITIES. (Explain.) _____☐ OTHER COMPLIMENT OR CONCERN RELATED TO LANGUAGE ACCESS. (Explain.) _____**ADDITIONAL COMMENTS, CONCERNS, INFORMATION**

INFORME DE COMENTARIOS SOBRE LA AYUDA CON EL IDIOMA

DEPARTAMENTO DE POLICÍA DE CHICAGO

FECHA EN QUE SE PRESENTÓ

INSTRUCCIONES: ESCRIBA EN LETRA DE MOLDE O A MÁQUINA. COMPLETE ESTE FORMULARIO TANTO LO MÁS POSIBLE. LOS FORMULARIOS IMPRESOS PUEDEN ENVIARSE POR CORREO POSTAL A: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, O POR CORREO ELECTRÓNICO A LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACIÓN DE CONTACTO (obligatoria)

NOMBRE EN LETRA DE MOLDE (APELLIDO - PRIMER NOMBRE - INICIAL DEL SEGUNDO NOMBRE)

FIRMA

DIRECCIÓN

CIUDAD

ESTADO

CÓDIGO POSTAL

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO

NÚMERO DE TELÉFONO

INFORMACIÓN DEL INCIDENTE (obligatoria)

FECHA DEL INCIDENTE

HORA DEL INCIDENTE

☐ a. m.☐ p. m.

LUGAR O DIRECCIÓN

IDIOMA QUE SE NECESITÓ (Marque un casillero)

☐ ESPAÑOL ☐ POLACO ☐ CHINO ☐ ÁRABE ☐ OTRO (especifique) _____**INFORMACIÓN SOBRE EL ACCESO AL IDIOMA (obligatoria; marque todos los casilleros que correspondan).**☐ FALTA DE LETREROS QUE INFORMEN AL PÚBLICO DE LOS SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN. INDICAR LUGAR E IDIOMA: _____☐ FALTA DE FORMULARIOS/MATERIAL EN UN IDIOMA QUE YO PUEDA ENTENDER. INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____☐ LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES. INDICAR EL NOMBRE, EL NÚMERO O LA DESCRIPCIÓN DEL FORMULARIO/MATERIAL: _____☐ LA TRADUCCIÓN DEL FORMULARIO O DE LA INFORMACIÓN QUE RECIBÍ TIENE ERRORES. DESCRIBIR EL DOCUMENTO O LA INFORMACIÓN: _____
DESCRIBIR LOS ERRORES: _____☐ FALTA DE PERSONAL BILINGÜE☐ NO ME OFRECIERON UN INTÉRPRETE☐ RECIBÍ SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN (Indique el tipo). _____☐ INTÉRPRETE DEL CPD (Nombre o número de placa, si lo sabe). _____☐ INTÉRPRETE EXTERNO (Nombre o número de empleado, si lo sabe). _____

CALIFIQUE EL NIVEL DE COMPETENCIA DE SU INTÉRPRETE. (Marque un casillero).

☐ EXCELENTE ☐ MUY BUENO ☐ BUENO ☐ REGULAR☐ EL INTÉRPRETE ME TRATÓ CON AMABILIDAD Y RESPETO. (Explique). _____☐ EL INTÉRPRETE HIZO COMENTARIOS IRRESPETUOSOS O INAPROPIADOS. (Explique). _____☐ LOS SERVICIOS TARDARON DEMASIADO (Explique). _____☐ NO PUDE USAR LOS SERVICIOS, PROGRAMAS O ACTIVIDADES (Explique). _____☐ OTROS ELOGIOS O PREOCUPACIONES EN RELACIÓN CON EL ACCESO AL IDIOMA (Explique). _____**OTROS COMENTARIOS, PREOCUPACIONES O INFORMACIÓN**

语言协助反馈报告

芝加哥警察局

提交日期

说明： 请正楷填写或打印。尽可能完整填写此表。打印好的表格可邮寄至：LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, 或发送电子邮件至 LanguageAccess@chicagopolice.org。

联系信息（必填）

正楷姓名（姓 - 名 - 中间名缩写）

签名

街道地址

市

州

邮政编码

电子邮箱

电话号码

事件信息（必填）

事件发生日期

事件发生时间

☐ 上午☐ 下午

地点或地址

所需语言（勾选一项）

☐ 西班牙语☐ 波兰语☐ 中文☐ 阿拉伯语☐ 其他语言（请具体说明）

语言可及性详情（必选，勾选所有适用项。）

☐ 缺少用于告知公众翻译服务的标志。

注明地点和语言：

☐ 缺少我能理解之语言版本的表格/材料。

提供表格/材料编号、名称或描述：

☐ 表格的翻译版本或我收到的信息有误。

提供表格/材料编号、名称或描述：

☐ 表格的翻译版本或我收到的信息有误。

描述相关文件或信息：

描述相关错误：

☐ 缺少双语工作人员。☐ 我没有获得口译员协助。☐ 我获得了口译服务（注明类型）。 ☐ CPD 口译员（如已知，请提供其姓名或星数）☐ 第三方口译员（如已知，请提供其姓名或员工编号）

请评价为您服务的口译员的技能水平。（勾选一项。）

☐ 非常好☐ 很好☐ 好☐ 一般☐ 口译员对我以礼相待，恭敬有加。（详细说明。）☐ 口译员发表不礼貌或不恰当的言论。（详细说明。）☐ 服务花费的时间太长（详细说明。）☐ 我无法获取相关服务、计划或活动。（详细说明。）☐ 与语言协助有关的其他投诉或顾虑。（详细说明。）

其他评论、疑虑、信息

OPINIA NA TEMAT DOSTĘPU DO POMOCY JĘZYKOWEJ

WYDZIAŁ POLICJI W CHICAGO (CPD)

DATA ZŁOŻENIA

INSTRUKCJE:

PROSIMY WYPEŁNIĆ DRUKOWANYMI LITERAMI LUB MASZYNOWO I PODAĆ MOŻLIWIE JAK NAJWIĘCEJ INFORMACJI. WYDRUKOWANE FORMULARZE MOŻNA PRZESŁAĆ POCZTĄ NA ADRES: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653, LUB POCZTA ELEKTRONICZNA NA ADRES LanguageAccess@chicagopolice.org.

INFORMACJE KONTAKTOWE (Wymagane)

NAZWISKO, IMIĘ ORAZ PIERWSZA LITERA DRUGIEGO IMIENIA

PODPIS

ULICA

MIASTO

STAN

KOD POCZTOWY

ADRES E-MAIL

NR TELEFONU

INFORMACJE O ZDARZENIU (Wymagane)

DATA ZDARZENIA

CZAS ZDARZENIA

☐

AM

☐

PM

MIEJSCE LUB ADRES

WYMAGANY JĘZYK (Zaznaczyć jedno pole)

☐ HISPANSKI ☐ POLSKI ☐ CHIŃSKI ☐ ARABSKI ☐ INNY (Proszę podać) _____**INFORMACJE DOTYCZĄCE DOSTĘPNOŚCI USŁUG JĘZYKOWYCH (Wymagane, zaznaczyć wszystkie pola, które mają zastosowanie)**☐ BRAK OZNACZEŃ INFORMUJĄCYCH O USŁUGACH TŁUMACZENIA.

PODAĆ MIEJSCE I JĘZYK: _____

☐ BRAK FORMULARZY/MATERIAŁÓW W JĘZYKU, KTÓRY ROZUMIEM.

PODAĆ NUMER FORMULARZA/MATERIAŁU, NAZWĘ LUB OPIS: _____

☐ OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.

PODAĆ NUMER FORMULARZA/INFORMACJI, NAZWĘ LUB OPIS: _____

☐ OTRZYMANE TŁUMACZENIE FORMULARZA LUB INFORMACJI ZAWIERAŁO BŁĘDY.

OPISAĆ DOKUMENT LUB INFORMACJE: _____

OPISAĆ BŁĘDY: _____

☐ BRAK DWUJĘZYCZNEGO PERSONELU☐ NIE ZAOFEROWANO MI POMOCY TŁUMACZA.☐ ZAOFEROWANO MI POMOC TŁUMACZA (Podać rodzaj). _____☐ TŁUMACZ CPD (Nazwisko lub numer odznaki, jeśli znane) _____☐ TŁUMACZ ZEWNĘTRZNY (Nazwisko lub numer pracownika, jeśli znane) _____

PROSIMY OCENIĆ JAKOŚĆ TŁUMACZENIA. (Zaznaczyć jedno pole)

☐ DOSKONAŁE☐ BARDZO DOBRE☐ DOBRE☐ WYSTARCZAJĄCE☐ TŁUMACZ POTRAKTOWAŁ MNIE Z GRZECZNOŚCIĄ I SZACUNKIEM. (Proszę wyjaśnić) _____☐ TŁUMACZ CZYNIŁ NIEGRZECZNE LUB NIEODPOWIEDNIE UWAGI. (Proszę wyjaśnić) _____☐ ZAPEWNIENIE USŁUGI TRWAŁO ZBYT DŁUGO (Proszę wyjaśnić). _____☐ NIE MIAŁEM(-AM) MOŻLIWOŚCI SKORZYSTANIA Z USŁUG, PROGRAMÓW LUB DZIAŁAŃ. (Proszę wyjaśnić) _____☐ INNE WYRAZY UZNANIA LUB ZASTRZEŻENIA DOTYCZĄCE DOSTĘPU DO USŁUG JĘZYKOWYCH. (Proszę wyjaśnić) _____**DODATKOWE UWAGI, ZASTRZEŻENIA, INFORMACJE**

تقرير الملاحظات الخاصة بالمساعدات اللغوية

قسم شرطة شيكاغو

تاريخ التقديم

تعليمات:

يرجى طباعة النموذج وإكماله يدويًا أو إكماله كتابةً على الكمبيوتر. املا هذا النموذج بالكامل قدر الإمكان. يمكن إرسال النموذج المطبوع عبر البريد إلى: LANGUAGE ACCESS, C/O SPECIAL ACTIVITIES SECTION, 3510 SOUTH MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILLINOIS 60653 أو إرسال النسخ الإلكترونية إلى عنوان البريد الإلكتروني: LanguageAccess@chicagopolice.org.

معلومات الاتصال (مطلوبة)

الاسم بأحرف واضحة (الاسم الأخير، الاسم الأول، الحرف الأول من الاسم الأوسط)		التوقيع
عنوان الشارع	المدينة	الولاية
عنوان البريد الإلكتروني	رقم الهاتف	الرمز البريدي

معلومات الواقعة (مطلوبة)

تاريخ الواقعة	وقت الواقعة	الموقع أو العنوان
اللغة المطلوبة (ضع علامة على مربع واحد) ☐ الإسبانية ☐ البولندية ☐ الصينية ☐ العربية ☐ غير ذلك (يرجى التحديد) ☐ مساءً ☐ صباحًا		

تفاصيل إمكانية الوصول إلى الخدمات اللغوية (مطلوبة، ضع علامة على جميع المربعات التي تنطبق.)

☐	عدم وجود لافتات لإعلام الجمهور بخدمات الترجمة الفورية العامة.
☐	عدم وجود نماذج/مواد بلغة يمكنني فهمها.
☐	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء.
☐	ترجمة النموذج أو المعلومات التي تلقيتها تحتوي على أخطاء.
☐	عدم وجود موظفين ثنائيي اللغة.
☐	لم تُعرض عليَّ خدمات مترجم فوري.
☐	تلقيت ترجمة فورية (حدد النوع).
☐	مترجم فوري تابع لقسم شرطة شيكاغو (الاسم أو رقم الشارة، إن كان معروفًا).
☐	مترجم فوري تابع لطرف ثالث (الاسم أو رقم الموظف، إن كان معروفًا).
☐	يرجى تقييم مستوى مهارات مترجمك الفوري. (ضع علامة على مربع واحد).
☐	ممتاز ☐ جيد جدًا ☐ جيد ☐ مقبول ☐
☐	عاملني المترجم الفوري بأدب واحترام. (وضح).
☐	أدلى المترجم الفوري بتعليقات فضلة أو غير لائقة. (وضح).
☐	استغرقت الخدمات وقتًا طويلاً (وضح).
☐	لم أتمكن من استخدام الخدمات أو البرامج أو الأنشطة. (وضح).
☐	تعليق آخر بالثناء أو الشكوى بخصوص الوصول إلى الخدمات اللغوية. (وضح).

تعليقات، شكاوى، معلومات إضافية



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

It is the policy of the Chicago Police Department to provide professional and courteous police service to all persons, equally and without prejudice.

The Department and its members will take reasonable steps to provide service to all individuals encountered regardless of their ability to speak, read, write, or understand English.

If you feel that you need an interpreter to effectively communicate:

- Tell an officer that you need an interpreter and your primary language, and
- An interpreter will be provided to you FREE OF CHARGE.



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

La política de la Policía de Chicago es la de proporcionar a todas las personas, igualdad en el servicio de policía, de una manera profesional, cortés y sin prejuicio.

El Departamento y sus miembros tomarán medidas razonables para proporcionar servicio a todos los individuos que se encuentren, sin importar su habilidad para hablar, leer, escribir, o comprender inglés.

Si usted considera que necesita un intérprete para comunicarse efectivamente:

- Informe al oficial que usted necesita un intérprete y el idioma que usted habla, y
- Un intérprete le será proporcionado a usted GRATUITAMENTE



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

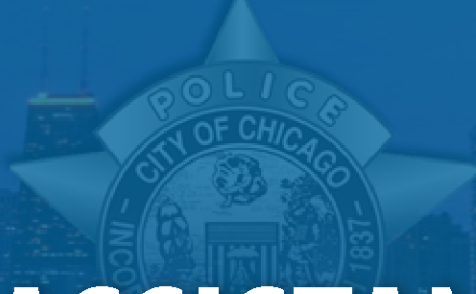
芝加哥警局的宗旨是平等无偏见地为所有人提供专业周到的警务服务。人们只要与警局或者分支机构联系，无论他们是否可以讲英语、阅读、书写或者听懂英语，警局都将为他们提供适当的警务服务。

如果您觉得需要一个翻译人员以有效沟通：

-请您告诉警官说您需要一个翻译并说明您需要什么语种的翻译，

然后

-我们将会为您安排一个翻译，完全免费的。



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

Departament Policji w Chicago ma na uwadze zapewnienie wszystkim interesantom równego traktowania oraz uprzejmej, profesjonalnej i wolnej od wszelkich uprzedzeń obsługi.

Departament oraz wszyscy jego pracownicy podejmą uzasadnione działania tak, aby zapewnić należyty dostęp do świadczonych usług wszystkim osobom, niezależnie od posiadanych przez nie umiejętności pisania, czytania i mówienia, jak również rozumienia języka angielskiego.

Jeśli uznają Państwo, że dla efektywniejszej komunikacji potrzebują skorzystać z pomocy tłumacza:

- proszę poinformować o zaistniałej potrzebie oficera oraz podać mu język w którym ma nastąpić tłumaczenie
- tłumacz zostanie przydzielony Państwu bezpłatnie



LANGUAGE ASSISTANCE NOTICE

إن شرطة مركز شرطة شيكاغو (Chicago Police Department) توفر خدمات الشرطة المهنية والمهذبة لجميع الأشخاص بمساواة وبدون تحامل. وسوف يتخذ أفراد المركز الخطوات المعقولة لتوفير الخدمات لجميع الأفراد المتعاقدين معهم بغض النظر عن قدرتهم على التحدث والقراءة والكتابة أو فهم اللغة الإنجليزية.

إذا كنت بحاجة لمترجم فوري للتواصل بفعالية:

- قم بإخبار أحد الضباط أنك بحاجة إلى مترجم فوري، واذكر لغتك الأم، ثم

- سوف يتم توفير أحد المترجمين الفوريين بدون مصاريف.

Europe	
Albanian	Shqip 
Tregoni me gisht gjuhën tuaj. Do të thërrasim një përkthyes. Përkthyesi ofrohet falas për ju.	
Armenian	Հայերէն 
Իշխեք, թե որ լեզվով եք խոսում: Թարգմանիչ կկապենք: Թարգմանչի ծառայությունները տրամադրվում են առկաբար:	
Basque	Euskara 
Zure hizkuntza aukeratu. Jarraian interprete bati deituko diogu. Zerbitzu hau doakoa da.	
Bosnian	Bosanski 
Pokažite svoj jezik. Pozvat ćemo tumača. Usluge tumača su besplatne za vas.	
Bulgarian	Български 
Посочете вашия език. Ще бъде извикан преводач. Преводачът е осигурен безплатно за вас.	
Croatian	Hrvatski 
Pokažite svoj jezik. Prevoditelj će biti pozvan. Prevoditelj a ćete dobiti besplatno.	
Czech	Čeština 
Ukažte na váš jazyk. Bude zavolán tlumočník. Tlumočení je pro vás bezplatné.	
Danish	Dansk 
Peg på dit sprog. En tolk vil blive tilkaldt. Tolken tilbydes uden omkostninger for dig.	
Dutch	Nederlands 
Wijs uw taal aan. Er zal contact worden opgenomen met een tolk. De service van de tolk is geheel gratis.	
Estonian	Eesti keel 
Osutage oma keelel. Vastava tõlgiga võetakse ühendust. Tõlketeenus on teie jaoks tasuta.	
Finnish	Suomi 
Osoita maasi kieltä. Kutsumme tulkin paikalle. Tulkin käyttö on sinulle ilmaista.	
French	Français 
Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.	
German	Deutsch 
Zeigen Sie auf Ihre Sprache. Ein Dolmetscher wird angefordert. Der Dolmetscher ist für Sie kostenlos.	
Greek	Ελληνικά 
Δείξτε τη γλώσσα σας και θα καλέσουμε ένα διερμηνέα. Ο διερμηνέας σας παρέχεται δωρεάν.	
Hungarian	Magyar 
Válassza ki a nyelvet. Tolmácsot fogunk hívni. A tolmács az Ön számára díjtalan.	

Europe - continued	
Icelandic	Íslenska 
Bentu á þitt tungumál. Það verður hringt í túlk. Tulkurinn er þér að kostnaðarlausu.	
Italian	Italiano 
Indicare la propria lingua. Un interprete sarà chiamato. Il servizio è gratuito.	
Lithuanian	Lietuvių 
Nurodykite savo kalbą. Bus pakviestas vertėjas. Vertėjas jums bus suteiktas nemokamai.	
Macedonian	Македонски 
Покажете на јазикот на кој зборувате. Ќе повикаме преведувач. Услугите на преведувачот се бесплатни.	
Norwegian	Norsk 
Pek på språket dit. En tolk vil bli tilkalt. Tolken tilbys kostnadsfritt for deg.	
Polish	Polski 
Proszę wskazać swój język i wezwieemy tłumacza. Usługa ta zapewniana jest bezpłatnie.	
Portuguese	Português 
Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.	
Romanian	Română 
Indicați limba pe care o vorbiți. Vi se va face legătura cu un interpret caare vă este asigurat gratuit.	
Russian	Русский 
Укажите язык, на котором вы говорите. Вам вызовут переводчика. Услуги переводчика предоставляются бесплатно.	
Serbian	Српски 
Покажите свој језик. Преводилац ће бити позван. Преводилац је за вас обезбеђен бесплатно.	
Slovak	Slovenčina 
Ukážte na svoj jazyk. Zavoláme tmočníka. Tlmočenie je pre vás bezplatné.	
Spanish	Español 
Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.	
Swedish	Svenska 
Peka på ditt språk. En tolk kommer att tillkallas. Tolken erbjuds utan kostnad för dig.	
Ukranian	Українська 
Вкажіть вашу мову. Вам викличуть перекладача. Послуги перекладача надаються безкоштовно.	
Yiddish	יידיש 
ווייזט אן אויף איינער שפראך און מען וועט רופן אן איבערזעצער. איר דארפט גאָרניט באַצאלן פֿאַר דער איבערזעצונג.	

Pacific Islands	
Fijian	Vosa Vakaviti 
Dusia na nomu vosa. Ni na Vakarautaki mai e dua na dau vakadewa vosa. Na dau vakadewa vosa e sega ni saumi.	
Ilocano	Ilokano 
Itudo yo ti sao yo. Ag awag da ti maysa nga mangipat-patarus nga tumulong kadakayo nga awan ti bayad na.	
Indonesian	Bahasa Indonesia 
Tunjukkan bahasa Anda. Penerjemah akan dihubungi. Penerjemah disediakan gratis tanpa dikenakan biaya.	
Malay	Bahasa Melayu 
Tunjukkan bahasa anda. Jurubahasa akan dihubungi. Jurubahasa akan disediakan tanpa anda dikenakan bayaran.	
Marshallese	Kajin Majól 
Kelet kajin eo am. Im renaaj kúr juón am Ri-Ukok. Ri-Ukok eo enaaj jibañ eok ilo ejjelok wóneen.	
Samoaan	Fa'asamoa 
Fa'asino lau gagana. Ole a vala'au se fa'amatala'upu. Ua saunia se fa'amatala'upu e aunoa ma se tau e te tofotoga.	
Tagalog	Tagalog 
Ituro po ang inyong wika. Isang tagasalin ang ipagkakaloob nang libre sa inyo.	
Tongan	Lea Faka-Tonga 
Tuhu l mai ho'o lea fakafonua. 'E ui ha fakatonulea. 'Oki ta'etotongi kia 'a e fakatonulea.	

North America, South America, and Caribbean	
French	Français 
Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.	
Haitian Creole	Kreyòl 
Lonje dwèt ou sou lang ou pale a epi n ap rele yon entèprèt pou ou. Nou ba ou sèvis entèprèt la gratis.	
Navajo	
Nizaaɗ biká'ígíí bich'í' dah dilinííh. Ata' hainé é la' hágo bí'dí'dooníit. Ata' hainé é éí doo haida yít'éego bik'é ní'dííéel da. T'áá'jilk'e ná ata 'hodoobíih.	
Portuguese	Português 
Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.	
Spanish	Español 
Señale su idioma y llamaremos a un intérprete. El servicio es gratuito.	

Language Identification Guide

- Locate the geographical region where you believe the speaker may be from. (Pacific Islands, Europe, etc.)
- Show the person the languages listed for that region. Underneath each language is the translation of the statement below:

English  Point to your language. An interpreter will be called. The interpreter is provided at no cost to you.



India, Pakistan, and Southwest Asia

Bengali বাংলা
আপনার ভাষার দিকে নির্দেশ করুন। একজন দোভাষীকে ডাকা হবে। দোভাষী আপনি নিখরচায় পাবেন।

Gujarati ગુજરાતી
તમારી ભાષાનો ઉપદેશ કરો. દુભાષિયાને બોલાવી શકાશે. દુભાષિયાને બોલાવવામાં તમારે ખર્ચે આપવો નહિ પડે.

Hindi हिंदी
अपनी भाषा को इंगित करें। जिसके अनुसार आपको लिए दुभाषिया बुलाया जाएगा। आपको लिए दुभाषिया की निशुल्क व्यवस्था की जाती है।

Malayalam മലയാളം
നിങ്ങളുടെ ഭാഷയിലേക്ക് ചുണ്ടുകൾ ഒരു വ്യവസ്ഥാപനത്തിന് സേവനം ലഭ്യമാക്കും. ഈ വ്യവസ്ഥാപനത്തിന് സേവനം നിങ്ങൾക്ക് സൗജന്യമായാണ് നൽകുന്നത്.

Nepali नेपाली
आफ्नो भाषाको औल्याइनुहोस्। एक दोभाषीलाई बोलाइन्छ। तपाईंको निमा कुनै खर्चको, एकजना दोषाभै उपलब्ध गराइन्छ।

Punjabi ਪੰਜਾਬੀ
ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੱਲ ਇਸ਼ਾਰਾ ਕਰੋ। ਜਿਸ ਮੁਤਾਬਕ ਇਕ ਦੁਬਾਸੀਆ ਬੁਲਾਇਆ ਜਾਵੇਗਾ। ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਦੁਬਾਸੀਆ ਦੀ ਮੁਫਤ ਸੇਵਾਜਾਮ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

Sinhalese සිංහල
ඔබගේ ඔබව පෙන්වන්න. ඔබ පරිවර්තකයෙකු කැඳවනු ඇත. ඔබ පරිවර්තකය ඔබ ඔබව පෙන්වීමට සැපයෙනු ඇත.

Tamil தமிழ்
உங்கள் மொழியைச் சுட்டிக்காட்டுங்கள். மொழிபெயர்ப்பாளர் ஒருவர் அதற்குக்கப்படுவார். மொழிபெயர்ப்பாளருக்காக நீங்கள் செலவு செய்யத் தேவையில்லை.

Telugu తెలుగు
మీ భాషను గుర్తించండి. మీ భాషను నాడకులను వెలసజడము. మీకు ఎటువంటి ఖర్చు లేకుండా భాషను నాడకులను సమకూర్చబడును.

Urdu اُردو
اُپنی زبان پر اشارہ کریں۔ ایک ترجمان کو بلاجائے گا۔ ترجمان کا انتظام آپ پر بغیر کسی خرچ کے کیا جائے گا۔

Africa

Acholi

Siem thok ma iyae. Ja loko ibiro luongi.

Jaloko no ochiuni ma onnge chudo.

Amharic አማርኛ
ቋንቋዎትኝ ያመልክቱ። እስተርኃሚ ይጠራል። እስተርኃሚው በገጻ ይቀርብልዎለታል።

Arabic عربي
أشتر إلى لتتك. وسيتم الاتصال بمترجم فوري. كما سيتم إحضار المترجم الفوري مجاًلاً.

Africa - continued

Dinka Thok monyang
Weet ten thoungdie. Raan weetgeryic a col. Agerwelyic ku a cin aroop biyik yen.

French Français
Indiquez votre langue et nous appellerons un interprète. Le service est gratuit.

Hausa Hausa
Nuna zuwa ga yarenka. Za a kira tafinta. An samar maka da tafintan ne ba tare da sai an biya kudi ba.

Italian Italiano
Indicare la propia lingua. Un interprete sarà chiamato. Il servizio è gratuito.

Nuer Mägäcä luqäddä
Ku t̪imään luqäddäädä. Turjubään äyää looyëëri-doonää. Turjubäänkä läguḡu yeëräyo wää biläáš.

Oromo Oromo
Gara afaan keetti eeri. Turjumaanni ni waamama. Turjumaanni beesee takka malee siif qophaawa.

Portuguese Português
Indique o seu idioma. Um intérprete será chamado. A interpretação é fornecida sem qualquer custo para você.

Portuguese Creole Crioulo Portugues
Nho pontá pa lingu qui nho ta papia. No ta arranja um interprete pa nho. No ta rranje um interprete e nho ca ta pagá nada pa el.

Somali Af-Soomali
Farta ku fiqluqadaada... Waxa laguugu yeeri doonaa turjubaan. Turjubaanka wax lacagi kaaga bixi mayso.

Swahili Kiswahili
Onyesha lugha yako. Mkalimani ataitwa. Utapewa mkalimani bila gharama yoyote.

Tigrinya ትግርኛ
ቋንቋዝኡም እመልክቱ። ኣተርኃሚ ከጽዋለ ይኸእል እዩ። ጎእተርኃሚ እትከፍልዎ ዝኾነ ከፍሊት የለን።

Wolof Wolof
Taannal sa lakk ngir fiou bolela ak kou degg sa lakk mou dimbeuli leu. Ndimbeul bi do ci fey data.

Yoruba Yorùbá
Tóka sí èdè rẹ. A ó pe ògbùfọ̀ kan. Ọfẹ̀ ní a ó pe ògbùfọ̀ yìí fún ọ.

Middle East

Arabic عربي
أشتر إلى لتتك. وسيتم الاتصال بمترجم فوري. كما سيتم إحضار المترجم الفوري مجاًلاً.

Armenian Հայերեն
Դուք, թե՛ ինչ լեզվով կը խոսա՞նք: Քարգմանկերը տրամադրվում են անվճար: Քարգմանկի ծառայությունները առանձին են անվճար:

Azerbaijani Azərbaycan dili
Dənışdığınız dili bildirin. Sizin üçün tərcüməçi dəvət olunacaq. Tərcümə xidməti üçün ödəniş tələb olunmur.

Dari داری
زبان مورد نظر را نشانی کنید. یک ترجمان فراخوانده خواهد شد. این برای شما کدام هزینه در پی نخواهد داشت.

Farsi فارسی
زبان مورد نظر خود را مشخص کنید. یک مترجم برای شما درخواست خواهد شد. مترجم بصورت رایگان در اختیار شما قرار می گیرد.

Hebrew עברית
הצבע לעבר השפה שלך, ואנחנו נתקשר למתורגמן. שירותו של המתורגמן ניתן ללא תשלום.

Kurdish کوردی
نامازە بە زمانەکەمان. وەرگیرێک بانیگ دەرگرت. بۆ نامادەکردنی وەرگیر هیچ پارچەیک لە تۆ وەر ناگیر درێت.

Pashto پښتو
ځېلې ژبې ته اشاره وکړئ. يو ژباړونکی به راوبلل شي. ستاسو له پاره د ژباړونکي انتظام په وړيا توگه کيږي.

Turkish Türkçe
Konuştuğunuz dili gösterin. Sizin için bir çevirmen aranacaktır. Bu çevirmen size ücretsiz sağlanır.

Asia

China 請指認您的語言，以便為 您提供免費的口譯服務。 您提供免費的口譯服務。

Cantonese 廣東話 广东话
Chaochow 潮州話 潮州话

Fukienese 福建話 福建话
Mandarin 國語 普通话

Shanghai 上海話 上海话

Taiwanese 台灣話 台湾话

Toishanese 台山話 台山话

Asia- continued

Burmese မြန်မာ
သင့်ဘာသာစကားကို ဖြန့်ဖြူးပါ။ စကားပြန် ခေါ်ဝေါ်ပါမယ်။ သင့်အတွက် စကားပြန် အခမဲ့ ခေါ်မယ်။

Hmong Hmoob
Taw rau koj hom lus. Yuav hu rau ib tug neeg txhais lus. Yuav muaj neeg txhais lus yam uas koj tsis tau them dab tsi.

Indonesian Bahasa Indonesia
Tunjukkan bahasa Anda. Penerjemah akan dihubungi. Penerjemah disediakan gratis tanpa dikenakan biaya.

Japanese 日本語
あなただの話す言語を指してください。無料でご翻訳サービスを提供します。

Karen ကရင်
နွဲလိၤဆွဲကရီၣ်တၢ်ကကိၣ်တၢ်ကရီၣ်ထံဝၢ်. တၢ်ကရီၣ်တၢ်ကကိၣ်လၢတၢ်ဆိၣ်ဒီးဆွဲဖၤဆကလံၤတၢ်ဒၣ်.

Khmer (Cambodian) ខ្មែរ (កម្ពុជា)
សូមជួយភាសាកម្ពុជា ។ បើមិនដឹងពីអ្នកបកប្រែភាសាកម្ពុជា ។ អ្នកបកប្រែភាសាទីបួនអ្នកជួយមិនគិតថ្លៃ ។

Korean 한국어
귀하께서 사용하는 언어를 지정하시면 해당 언어 통역 서비스를 무료로 제공해 드립니다.

Laotian ພາສາລາວ
ຊື່ບ່ອນພາສາທີ່ຈຶ່ງເວົ້າໄດ້ ພວກເຮົາຈະຕິດຕໍ່ນາຍພາສາໃຫ້. ຫ້າມປະຕິບັດງານເສຍເງິນພາດໃຫ້ແກ່ນາຍພາດພາສາ.

Malay Bahasa Melayu
Tunjukkan bahasa anda. Jurubahasa akan dihubungi. Jurubahasa akan disediakan tanpa anda dikenakan bayaran.

Mien Mein
Nuqv longc meih nyei waac fingx. Ninh mbuo porv waac mienh oix zuqç heuc daaih lorx meih. Ninh mbuo porv waac mienh tengux nyei jiauv louc yaac baeqc thenx maiv zuqç cuotv zinh nyaanh faan-luc.

Mongolian Монгол
Танай хэлээ заа. Орчуулагч дуудагдана. Орчуулагчийн тусламж танд үнэгүй байх болно.

Thai ไทย
ช่วยชี้ที่ภาษาที่ท่านพูด แล้วเราจะจัดหาท่านให้ท่าน การใช้ท่านไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย

Vietnamese Tiếng Việt
Hãy chỉ vào ngôn ngữ của quý vị. Một thông dịch viên sẽ được gọi đến, quý vị sẽ không phải trả tiền cho thông dịch viên.

HUMAN RESOURCES DIVISION/CHICAGO POLICE DEPARTMENT

INSTRUCTIONS: Prepare one copy for the Human Resources Division and Member's Unit Commander.

NAME (LAST)	(FIRST)	(M.I.)	STAR NO.	EMPLOYEE NO.	UNIT NO.
JOB TITLE			EFFECTIVE DATE	TODAY'S DATE	

TYPE OF ACTION	
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11
12	12
13	13
14	14
15	15
16	16
17	17
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
25	25
26	26
27	27
28	28
29	29
30	30
31	31
32	32
33	33
34	34
35	35
36	36
37	37
38	38
39	39
40	40
41	41
42	42
43	43
44	44
45	45
46	46
47	47
48	48
49	49
50	50
51	51
52	52
53	53
54	54
55	55
56	56
57	57
58	58
59	59
60	60
61	61
62	62
63	63
64	64
65	65
66	66
67	67
68	68
69	69
70	70
71	71
72	72
73	73
74	74
75	75
76	76
77	77
78	78
79	79
80	80
81	81
82	82
83	83
84	84
85	85
86	86
87	87
88	88
89	89
90	90
91	91
92	92
93	93
94	94
95	95
96	96
97	97
98	98
99	99
100	100

CHECK BOX FOR TYPE OF ACTION		INFORMATION REQUIRED FOR THE TYPE OF ACTION CHECKED
ADDRESS CHANGE	☐	Complete "Change of Address Section" below and the City Change of Address form Per-72 in duplicate.
PHONE CHANGE	☐	Complete "Change of Phone Number Section " below.
CHANGE OF SPOUSE	☐	Give name, address and phone no. in the "Remarks Section" below.
EDUCATIONAL ACHIEVEMENT	☐	Give dates, schools and details in the "Remarks Section" below. Attach copy of official records.
LANGUAGE SKILLS	☐	List new skills acquired and specify proficiency level in the Language Proficiency Table on Side 2 of this form
MILITARY STATUS CHANGE	☐	Give change in rank, unit, and service termination in the "Remarks Section " below.
OTHER	☐	Specify change particulars in the "Remarks Section" below.

CHANGE OF ADDRESS SECTION

OLD STREET ADDRESS

NEW STREET ADDRESS	NEW ZIP CODE	NEW DISTRICT

CHANGE OF PHONE NUMBER SECTION

OLD HOME PHONE NO.	NEW HOME PHONE NO.	OLD CELL PHONE NO.	NEW CELL PHONE NO.
--------------------	--------------------	--------------------	--------------------

REMARKS SECTION

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

SIGNATURE OF MEMBER	STAR NO./EMPLOYEE NO.
---------------------	-----------------------

NOTE: Unit will note change on member's unit Personnel Card, Unit of Assignment Roll Call & Check-Off Roster and District of Residence Check-Off Roster.

LANGUAGE PROFICIENCY TABLE

Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.

Language	Understand	Speak	Write	Read
Arabic				
Armenian				
Belarusian				
Cambodian				
Cantonese				
Creole				
Czech				
Dutch				
French				
German				
Greek				
Gujarati				
Hebrew				
Hindi				
Hungarian				
Italian				
Japanese				
Korean				
Latvian				
Lithuanian				
Mandarin				
Persian				
Polish				
Portuguese				
Punjabi (India)				
Punjabi (Pakistan)				
Romanian				
Russian				
Serbo-Croatian				
Scandinavian				
Slovene				
Spanish				
Tagalog				
Thai				
Ukrainian				
Urdu				
Vietnamese				
Yiddish				
Other: Specify				

Please check the box(es) if you are proficient in the languages below:

☐ American Sign Language (ASL) ☐ Braille

PERSONNEL DATA ENTRY WORKSHEET

Human Resources Division/Chicago Police Department

PRINT ALL INFORMATION

DO NOT COMPLETE SHADED AREAS - FOR HUMAN RESOURCES DIVISION USE ONLY.

EMP. TYPE CODE	EMP. STATUS CODE	EMPLOYEE NO.	CS TITLE CODE	STAR NO.	STAR TYPE CODE	APPOINTMENT DATE MONTH DAY YEAR
NAME (LAST - FIRST - M.I.)				MAIDEN NAME		SOCIAL SECURITY NO.
HOME ADDRESS (STREET NO. & NAME, ZIP CODE)						POLICE DISTRICT ()
SEX ☐ MALE (M) ☐ FEMALE (F)		RACE (CHECK ONE) ☐ BLACK/AFRICAN AMERICAN (N) ☐ WHITE (X) ☐ HISPANIC (S) ☐ ASIAN/PACIFIC ISLANDER (0) ☐ NATIVE AMERICAN INDIAN/ALASKAN NATIVE (I)			HEIGHT	WEIGHT LBS.
DATE OF BIRTH (MO. - DAY - YR.)		PLACE OF BIRTH (CITY, STATE OR COUNTRY)				
U.S. CITIZEN ☐ YES ☐ NO		MARITAL STATUS ☐ SINGLE (1) ☐ MARRIED (2) ☐ DIVORCED (3) ☐ WIDOWED (4) ☐ SEPARATED (5)		NAME OF SPOUSE		

MILITARY SKILLS	ACTIVE SERVICE HISTORY																						
	BRANCH		RANK AT DISCHARGE		DATE OF DISCHARGE (MO. - DAY - YR.)				TYPE OF DISCHARGE														
	RESERVE SERVICE HISTORY																						
EDUCATION	TYPE ☐ ACTIVE (A) ☐ INACTIVE (I) ☐ COMPLETED			BRANCH												RANK							
	RESERVE START DATE MO. DAY YEAR			DATE OF DISCHARGE OR DATE OBLIGATION WILL END MO. DAY YEAR						TYPE OF DISCHARGE													
	CHECK THE BOX OF HIGHEST GRADE COMPLETED			GRAMMAR SCHOOL 1 2 3 4 5 6 7 8 ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐								HIGH SCHOOL 9 10 11 12 ☐ ☐ ☐ ☐				COLLEGE 13 14 15 16 ☐ ☐ ☐ ☐				GRADUATE 17 18 ☐ ☐		EDUCATION CODE	
	HIGH SCHOOL - GRADUATED? ☐ YES ☐ NO ☐ GED																						
EDUCATION	NAME OF SCHOOL				GRADUATED		DATE GRADUATED (MO. - DAY - YR.)				TYPE OF DEGREES AWARDED												
	JUNIOR COLLEGE				☐ YES ☐ NO						DEGREE		MAJOR										
	COLLEGE (UNDERGRADUATE)				☐ YES ☐ NO																		
	GRADUATE SCHOOL				☐ YES ☐ NO																		

LANGUAGE SKILLS	LANGUAGE PROFICIENCY TABLE														
	Please indicate your language proficiency level by writing F=Fair, G=Good, VG=Very Good, E=Excellent for each category (Understand, Speak, Write, Read), as applicable.														
	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ	LANGUAGE	UNDER- STAND	SPEAK	WRITE	READ
	ARABIC					ITALIAN					PUNJABI (PAKISTAN)				
	ARMENIAN					JAPANESE					ROMANIAN				
	BELARUSIAN					KOREAN					RUSSIAN				
	CAMBODIAN					HEBREW					SERBO-CROATIAN				
	CANTONESE					HUNGARIAN					SCANDINAVIAN				
	CREOLE					ITALIAN					SLOVENE				
	CZECH					JAPANESE					SPANISH				
	DUTCH					KOREAN					TAGALOG				
	FRENCH					LATVIAN					THAI				
	GERMAN					LITHUANIAN					UKRANIAN				
	GREEK					MANDARIN					VIETNAMESE				
	GUJARATI					PERSIAN					YIDDISH				
	HEBREW					POLISH					OTHER: Specify in boxes below				
	HINDI					PORTUGUESE									
	HUNGARIAN					PUNJABI (INDIA)									
	Please check the box(es) if you are proficient in the languages below:														
	☐ AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL) ☐ BRAILLE														

OCCUPATIONAL SKILLS TABLE

PLACE AN X IN THE BOX IN FRONT OF ANY SKILL YOU POSSESS.

OCCUPATIONAL SKILLS	x	SKILL	x	SKILL	x	SKILL
		SNIPER 001		EMERGENCY MEDICAL TECHNICIAN 120		STATIONARY ENGINEER 140
		HELICOPTER PILOT 002		NURSE 121		STATIONARY FIREMAN 141
		MARINE ENGINE MECHANIC 003		ENGRAVER 122		STENOGRAPHER 142
		BOMB DISPOSAL TECHNICIAN 004		GUN SMITH 123		STENOTYPIST 143
		MEDICAL CORPSMAN 005		LAWYER 124		TEACHER 144
		ACCOUNTANT 100		LOCKSMITH 125		TELEPHONE OR POWER LINEMAN 145
		AIRCRAFT PILOT 101		MACHINIST 126		TELEPHONE REPAIRMAN 146
		AIR TRAFFIC CONTROLLER 102		ELECT. BUS. MACHINE OPERATOR 127		PARAMEDIC 147
		ARTIST 103		MECHANIC 128		TRUCK DRIVER 148
		BAKER 104		MEDICAL LAB TECHNICIAN 129		TYPIST 149
		BARBER 105		MOVIE PROJECTIONIST 130		WELDER 150
		BARTENDER 106		MUSICIAN 131		WRITER 151
		BEAUTICIAN 107		NEWSPAPER REPORTER 132		DIVER 152
		BOOKKEEPER 108		PAINTER 133		PHARMACIST 154
		BRICKLAYER 109		PHOTOGRAPHER 134		INSURANCE ADJUSTER 155
		BUTCHER 110		PLASTERER 135		LIFEGUARD 156
		CAB DRIVER 111		PLUMBER 136		RESPIRATORY THERAPIST 157
		CARPENTER 112		RADIO & TV REPAIRMAN 137		SWIM INSTRUCTOR 158
		CHEMIST 113		ROOFER 138		X - RAY TECHNICIAN 159
		COOK 114		SEAMAN 139		OTHER: Specify 153
		DOG TRAINER 115				
		DRAFTSMAN 116				
		ELECTRICIAN 117				
		COMPUTER OPERATOR 118				
		COMPUTER PROGRAMMER 119				

EMERGENCY NOTIFICATION	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()
	PERSON TO BE NOTIFIED		RELATIONSHIP	
	ADDRESS (STREET NO. & NAME, CITY, STATE, ZIP CODE)		HOME TELEPHONE NO. ()	BUSINESS TELEPHONE NO. ()

DRIVERS LICENSE NO.	EXPIRATION DATE	RESTRICTION CODE	CLASS
---------------------	-----------------	------------------	-------

TYPE OF ACTION		UNIT ASSIGNED NO.	UNIT DETAILED NO.
☐ NEW HIRE ☐ CS REINSTATEMENT ☐ POLICE BOARD ☐ RETURN FROM L.O.A. ☐ REHIRE ☐ COURT ORDERED REINSTATEMENT ☐ OTHER			
JOB TITLE		EFFECTIVE DATE (MONTH-DAY-YEAR)	
APPLICANT/EMPLOYEE'S SIGNATURE		TODAY'S DATE	

REMARKS

PROCESSED BY	DATE	ENTERED BY	DATE
--------------	------	------------	------

REQUEST FOR TRANSLATION

CHICAGO POLICE DEPARTMENT
LANGUAGE ACCESS
SPECIAL ACTIVITIES SECTION
UNIT 441

DATE REQUESTED

DATE NEEDED

DOCUMENT TITLE (S)

INSTRUCTIONS: COMPLETE THIS REQUEST AS COMPLETELY AS POSSIBLE. FORWARD THIS COMPLETED REQUEST ALONG WITH THE SOURCE DOCUMENT(S) TO LanguageAccess@chicagopolice.org.

LANGUAGE(S) NEEDED

☐ SPANISH ☐ CHINESE ☐ POLISH ☐ ARABIC ☐ OTHER (EXPLAIN) _____

DOCUMENT(S) FORMAT

☐ MS WORD ☐ PDF ☐ OTHER (EXPLAIN) _____

ADDITIONAL INFORMATION (PLEASE ADD DETAILS OR SPECIFIC INSTRUCTIONS BELOW.)

UNIT NAME AND TITLE OF REQUESTER

TELEPHONE NUMBER

EMAIL ADDRESS

NAME, RANK/TITLE OF REQUESTER

REQUESTER'S SIGNATURE

DATE

NAME, RANK/TITLE OF APPROVER

APPROVER'S SIGNATURE

DATE